

1 SVJEDOK: DANKO GOJKOVIĆ [nastavak]
2 Unakrsno ispituje gđa Fauveau-Ivanović:
3 [Braniteljica ispituje putem prevodioca]
4 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Gospodine, ja sam Natacha
5 Fauveau-Ivanović. Ja branim generala Miletića.
6 P: Tokom razgovora sa predstavnikom Tužilaštva 16. maja 2006. godine, Vi
7 ste rekli da ste prosleđivali dokumente korpusu. To je na 5. stranici verzije na
8 engleskom a 4. na B/H/S-u. Reč je o dokaznom predmetu P2776. Kada kažete da ste
9 dokumente slali korpusu, mislili ste na Drinski korpus, zar ne?
10 SVJEDOK: Da.
11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Svedok je odgovorio, ali...
12 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Da li je tačno da svi dokumenti
13 koje ste slali, bez obzira kome su oni slati, su dostavljani Drinskom korpusu
14 kako bi ih Drinski korpus onda prosledio krajnjem odredištu? Dakle, osobi ili
15 organu kome je bilo potrebno?
16 O: Većinom... ovaj... Drinskom korpusu.
17 P: Da li je tačno da niste mogli direktno da pošaljete dokumente
18 brigadi? Na primer, Bratunačkoj ili Zvorničkoj brigadi ili Glavnome štabu,
19 Generalštabu vojske?
20 O: Ne.
21 P: Nakon što biste dobili potvrdu da je dokument primljen, da li je ta
22 potvrda dolazila od Drinskog korpusa ili od osobe kojoj je konačno bio upućen
23 dokument?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Od teleprinteriste s druge strane.

2 P: Kada kažete: "sa druge strane", da li mislite na teleprinteristu koji
3 je bio u Drinskom korpusu ili, na primer, onoga koji je bio u Bratunačkoj
4 brigadi?

5 O: Teleprinteristu u Drinskom korpusu.

6 P: Kada biste dobili dokument koji ste trebali da pošaljete dalje, da li
7 je tačno da ste uvek taj dokument morali da otkucate na teleprinteru?

8 O: Da.

9 P: Dakle, čak i ako biste dobili dokument koji je otkucan na pisačkoj
10 mašini, Vi ste morali da ga onda prekucate na teleprinter, zar ne?

11 O: Da.

12 P: Nakon što pošaljete dokument, Vi ste se potpisivali, zatim pisali
13 datum i vreme slanja na dokumentu koji ste poslali, zar ne?

14 O: Datum, potpis i vrijeme kada on potvrdi da je dobio ovaj telegram.

15 P: Potpis, datum i vreme ste upisivali na dokument koji ste otkucali na
16 teleprinteru, zar ne?

17 O: Ili na... ovaj, dokument koji mi je donesena, koji je odštampana
18 pisačom mašinom.

19 P: Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet P5D283. Reč je o primerku
20 telegrama koji mu je pokazan tokom razgovora sa Tužilaštvom.

21 Molim da pogledamo 12. stranicu.

22 Da li je ovo primer dokumenata kakve ste slali?

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Ovde je reč o dokumentu koji je otkucan na teleprinteru, zar ne?
- 3 Molim da se pokaže sledeća stranica. Molim da pogledamo... ovako je dobro,
- 4 hvala. Oprostite. Da li je ovo dokument koji ste poslali?
- 5 O: Da.
- 6 P: I ovo je dokument koji je otkucan na teleprinteru, zar ne?
- 7 Molim da se svedoku pokaže sledeća stranica. Da li je ovo dokument koji ste
- 8 poslali?
- 9 O: Da.
- 10 P: I otkucan je na teleprinteru, zar ne?
- 11 O: Da.
- 12 P: Da li je tačno da na dokumentu piše ime jedinice koja ga je poslala,
- 13 zatim broj i datum?
- 14 O: Da.
- 15 P: Da li je tačno da dokumente koje ste primali i koje ste trebali dalje
- 16 da pošaljete su uvek imali naziv jedinice, broj dokumenta i datum dokumenta?
- 17 O: U... većinom slučajeva.
- 18 P: Nije li bilo pravilo da zvanični dokumenti, dokumenti koje ste slali
- 19 su morali da imaju broj i datum?
- 20 O: Da.
- 21 P: Da li dokument u originalu, poput ovoga koji imate pred sobom, da li
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 izvorna verzija dokumenta je imala potpis?

2 O: Ne sećam se.

3 P: Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet P2776. Reč je o njegovom
4 razgovoru sa Tužilaštvom. Potrebna je stranica broj 5 na engleskom, a 4 na
5 B/H/S-u.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Molim da se ponovi broj dokaznog
7 predmeta?

8 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Reč je o dokumentu P2776. Reč
9 je o izjavi svedoka, ... od 8. do 11. reda, molim da pogledamo; 4. stranica na
10 B/H/S-u.

11 P: Gospodine, u 8. i 9. redu, tužilac Vas je pitao...

12 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, molim dopuštenje da
13 pročitam na B/H/S-u jer mislim da je verzija na engleskom neprecizna; prevod na
14 engleski nije precizan.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

16 GĐA FAUVEAU:

17 P: [na B/H/S-u] Dakle, tužilac Vas je upitao sledeće...

18 P: "Ovo je samo primer. Znači, kurir Vam donese i to je nešto na komadu
19 papira i to je potpisano od komandanta."

20 Zatim, Vi ste odgovorili: "Da, mora biti potpisano kao ovo, na primer."

21 [simultani prevod] Da li se sada sećate da ste rekli da dokument mora
22 biti potpisan?

23 O: Ja sam mislio da mora biti ime i prezime a za potpis, onaj...

24 P: Nije li tačno da niste imali dozvolu da pošaljete dokument koji nema
25 potpis u rukopisu?

26 O: Ne mogu se setiti.

27 P: Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet P192.

28 Da li je tačno da na ovom dokumentu nema niti datuma niti broja?

29

30

- 1 O: Tačno. Yes.
- 2 P: I Vi ne znate kada je ovaj dokument napisan?
- 3 O: Ne znam.
- 4 P: I Vi ne znate ni kada ste ga primili?
- 5 Molim da se svedoku pokaže donji deo dokumenta.
- 6 O: Najvjerojatnije 13.07.1995. Možda na nekih pola sata prije ovog
7 vremena što je poslato. Ili možda sat vremena. Možda u 14.10h.
- 8 P: Reč je dokumentu koji je otkucan na pisaćoj mašini, a ne dokumentu
9 koji je otkucan na teleprinteru, zar ne?
- 10 O: Da.
- 11 P: Pa, nije li čudno da ovaj dokument koji je original koji ste primili,
12 nema niti datum niti broj niti potpis?
- 13 O: Čudno jeste ali...
- 14 P: Da li je tačno da Vi nemate nikakav dokaz da potpukovnik Milomir
15 Savčić je zaista napisao ovaj dokument?
- 16 O: Nenam.
- 17 P: I Vi se ne sećate tko Vam je doneo ovaj dokument?
- 18 O: Ne sećam se.
- 19 P: Tokom 26. aprila 2007. godine, na 17. stranici transkripta, tužilac
20 je rekao da ste Vi kucali i slali ovaj dokument. Da li biste danas mogli da nam
21 potvrdite da ste poslali ovaj dokument?
- 22 O: Da. Moj je potpis ovde. A još bih sigurniji bio da ima taj dio, ovaj,
23 koji je otišao do korpusa tamo, da bih mogao usporedit to. Mislim da jesam to ja
24 uradio.
- 25 P: Ono što me interesuje... kako to da na dokumentu koji sam Vam maločas
26 pokazala Vaš potpis je bio na dokumentu koji ste otkucali na teleprinteru, a na
27
28
29
30

1 ovom dokumentu i samo na ovom dokumentu, potpis se nalazi na dokumentu koji Vam
2 je donet?

3 O: Uvijek se pitalo treba li da se napravi kopija tog dokumenta...
4 ovaj... koji se slao. Međutim, oni su najvjerojatnije rekli da se može na ovome
5 potpisati, da se vidi da je poslato to. Ne mogu se sad sjetiti zašto se nije
6 izvukao na teleprinteru, ta još jedna kopija ovoga teksta da bi se tu potpisalo.

7 P: Budući da se ne sećate ovog konkretnog dokumenta, pretpostavljam da
8 ne znate da li je poslat šifrovan ili na nešifrovan način?

9 O: Šifrovan, sigurno.

10 P: A kako znate da je poslat na šifrovan način?

11 O: Većinom se šifrovalo. Svi ti dokumenti osim, pa, nekih običnih
12 telegrama, prolazaka konvoja UNPROFOR-a, to je išlo otvorenim tekstom.

13 P: Nije li tačno da, kako bi dokument bio poslat šifrovano, bilo je
14 potrebno da piše "poverljivo" ili "hitno" ili neka druga naznaka tog tipa?

15 O: Ako je na telegramu, dokument koji se šalje, pisano "hitno", to se
16 moralo napisati isto... ovaj... kada se šalje.

17 P: Molim da se svedoku pokaže vrh dokumenta, gornji deo dokumenta. Da li
18 je tačno da u ovom dokumentu nema nikakve naznake?

19 O: Hitnosti, je l'? Nema.

20 P: A zašto ste ga onda poslali šifrovano?

21 O: To sam rekao. Sve se... ovaj... svi telegrami su se šifrovali i slali
22 sa šifrom.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: A ko je odlučivao budući da ste mi rekli da neki telegrami su slati
2 kao otvoren tekst. Ko je odlučivao da li će se telegram slati otvoreno ili
3 šifrovano?

4 O: Ne mogu se sjetiti.

5 P: Molim da ponovo pogledamo donji deo dokumenta. Gospodine, maločas ste
6 rekli da je na dokumentu trebalo da piše datum, potpis i broj. I utvrdili smo na
7 ovom dokumentu toga nema. Da li je moguće da ono što ste ovde napisali: "Predato
8 u 15.10h" znači, zapravo, da budući da ste to napisali na ovom dokumentu, a ne
9 na onom primerku preko teleprinteru, da ste to poslali potpukovniku Milomiru
10 Savčiću da on dokument potpiše?

11 O: Ne. Ovo je došlo meni, ja sam to poslao.

12 P: A kako ste sigurni u to budući da se uopšte ne sećate ovog dokumenta?

13 O: Zato što piše da sam predao ga u 15.10h.

14 P: Ali ne piše kome ste ga predali?

15 O: Pa, u gornjoj stranici, onaj, telegrama ima kome se šalje. Ako možete
16 da vratite, ja ću Vam reći gdje je otišlo.

17 P: Molim da pokažemo gornji deo dokumenta. Dokument je upućen na tri
18 destinacije: komandantu Generalštaba, pomoćniku za moral, verska i pravna
19 pitanja i komandantu bataljona vojne policije 65. odreda. Budući da ste dobili
20 potvrdu Drinskog korpusa da je dokument prošao preko njih, dakle, njima

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dostavljen, Vi ne možete uopšte da potvrdite da li je ovaj dokument dostavljen
2 na bilo koju od ove tri konačne destinacije, zar ne?

3 O: Ne mogu potvrditi da je došao do konačnih odredišta.

4 P: Govorili smo o potpisu, datumu i satu koje ste upisivali na dokument.
5 Nije li tačno da ste morali na sve dokumente da udarite i pečat, jedan
6 četvrtasti pečat?

7 O: Mi ga nismo u brigadi imali... onaj... pa smo ovako ispisivali ovo.

8 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, molim za trenutak
9 strpljenja.

10 Časni Sude, nemam više pitanja za ovog svedoka.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Fauveau. Na svom spisku
12 imam tim Odbrane Popović, ali mislim da ste rekli da nećete unakrsno ispitivati
13 ovog svedoka. Hvala, gospodine Živanoviću, što ste mi to sad potvrdili. Zatim,
14 tim Beara...

15 G. MEEK: [simultani prevod] Nemamo pitanja za svedoka.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Zatim, tim Odbrane Drago
17 Nikolić?

18 GĐA NIKOLIĆ: Mi smo najavili da nećemo ispitivati ovog svedoka. Hvala.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. I primećujem da gospodin Bourgon
20 danas nije prisutan.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 U redu. Da li ima dodatnih pitanja, gospodine McCloskey?
2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, časni Sude.
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sudiya Kwon? Sudiya Prost? Sudiya
4 Stole?
5 Gospodine Gojkoviću, za Vas više nemamo pitanja. Što znači da ste
6 završili sa svedočenjem. Slobodni ste. U ime kolega sudije Kwona, sudije Prost i
7 sudije Stole i Međunarodnog suda ja Vam se zahvaljujem što ste došli da
8 svedočite i želimo Vam srećan povratak kući.

9 SVJEDOK: Hvala.

10 [Svjedok se povlači]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dokazni predmeti?

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, časni Sude. Imam spisak. To su svi
13 dokumenti u paketu jer ih je nakratko spominjao tokom razgovora. I tu se,
14 naravno, nalazi i dokument od 13. jula, koji je najvažniji. I naravno,
15 transkript razgovora.

16 [Pretnosno vijeće i sekretar se savjetuju]

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Budući da ne govorimo o par dokumenata
18 već o čitavom nizu dokumenata, želeo bih da se uverim da je taj spisak najpre
19 dostavljen, da svi govorimo o istom spisku te da ste, stoga, upoznati s time o
20 kojim dokumentima govorimo. U rukama imam spisak koji ima četiri stranice.
21 Poslednja stranica ima samo jedan dokument naveden. To se ne predlaže? Ah, da.

22 U redu, da se ispravim. Data mi je ažurirana lista od 3 stranice.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ne znam da li bi Pretresno veće
2 želelo da vidi originalni, otkucani dokument. Ako želite, on je tu.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li bilo tko iz Odbrane želi da vidi
4 ovaj dokument? U redu onda. Dakle, pretpostavljam da svi pričamo o jednoj te
5 istoj listi. Da li netko u timu Odbrane ima prigovor na usvajanje ovog
6 dokumenta? Izvolite, gospođo Fauveau?

7 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući,
8 kao i Vi, mislim da se radi o jednom dokumentu koji je tužilac pokazao svedoku.
9 To je tako jasno bilo i rečeno. Dakle, ja se protivim njegovom uvrštenju i
10 napominjem da neki od ovih dokumenata nisu na spisku po pravilu 65ter i da su
11 nam, po prvi put, obelodanjeni pre nekoliko dana.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na koja dokumenta konkretno dokumenta
13 mislite u ovom prvom delu svog prigovora? Ja to pitam zato što to ne
14 proističe... ne slaže se sa ostatkom onoga što piše u zapisniku, u zapisniku
15 onoga što je rečeno u poslednjih par minuta?

16 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Da, izgleda da prijevod nije
17 bio najispravniji. Ne protivim se uvrštenju dokumenta koji je predočen svedoku
18 zato što, kada je on najavljen, onda je bilo jasno rečeno da će jedan jedini
19 dokument biti korišten i to je dokument P192. Dakle, za to nemam prigovora. Ali
20 protivim se uvrštenju svih ostalih dokumenata iz tog razloga što je tužilac

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 rekao da će samo jedan dokument biti korišten.

2 I naravno, moje unakrsno ispitivanje bi verovatno izgledalo potpuno
3 drugačije da je bilo najavljeno da će svi ovi drugi dokumenti biti korišteni.
4 Što se tiče drugog dela mog prigovora, na ovom spisku se nalaze dokumenta koja
5 nam nikada nisu bila obelodanjena i koja se ne nalaze na spisku po pravilu
6 65ter.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođo Fauveau.

8 Ja imam ovde, kao i ostale kolege sudije, prvi spisak Tužilaštva za
9 dokaze koji će se koristiti za ovog svedoka. To je spisak od 26. aprila.
10 Pretpostavljam da je svima Vama bio dostavljen. Imajući to u vidu, nije mi jasno
11 što ste malopre rekli da ste znali da će ti dokumenti biti korišteni u unakrsnom
12 ispitivanju da bi i Vaše unakrsno ispitivanje drugačije izgledalo. Gospodine
13 McCloskey, ako ja dobro shvatam stvari, ova dokumenta su neodvojiva od razgovora
14 sa svedokom od 16. maja 2006, zar ne?

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, tako je. I to je pitanje s kojim
16 smo se pozabavili uz podnesak po pravilu 92ter.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Gospođo Fauveau?

18 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, ja se
19 u potpunosti slažem. Ti dokumenti su pomenuti tokom razgovora ali je činjenica
20 da nam verzije tih dokumenata na B/H/S-u nikada nisu dostavljeni, osim za one
21 koji su na spisku po pravilu 65ter i koji su jasno identifikovani. Što se tiče

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tog spiska, on nam je dostavljen 26. aprila i na tom spisku piše, ako se ja
2 dobro sećam, da će samo jedan dokument biti korišten.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U međuvremenu, želite li Vi dodatno
4 ispitati svedoka ili još uvek nastaviti s ispitivanjem zato što je još uvek tu i
5 možemo ga zadržati da bi Vam bio na raspolaganju?

6 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Ja ga sada ne mogu unakrsno
7 ispitati jer da bih to učinila, morala bih prvo da pregledam sva ova dokumenta,
8 jedan po jedan.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali imali ste itekako dovoljno vremena
10 da pregledate ova dokumenta, gospođu Fauveau. Izvolite, gospodine Josse?

11 G. JOSSE: [simultani prevod] Što se tiče dokumenta P192, mi prihvatamo
12 njegovo usvajanje imajući u vidu prag dokazivanja i standarde praga dokazivanja
13 koje je naložilo Pretresno veće. Međutim, moram jasno reći da je njego
14 va autentičnost i dalje veoma sporna.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, to je jasno i na osnovu pitanja
16 koje je postavila gospođa Fauveau.

17 G. JOSSE: [simultani prevod] Da. I mi se sa time slažemo.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. To nam je potpuno jasno. Ima li
19 kakvih drugih prigovora?

20 Trenutak.

21 [Sudije vijećaju]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pozabavimo se dokumentom P192. Kao
23 prvo, izgleda da je on bio zasebno držan od ostalih.

24

25

26

27

28

29

30

1 On se uvrštava, s tim da to nema nikakvih uticaja na eventualne podneske
2 strana u pogledu autentičnosti ovog dokumenta, što nam je bilo i naznačeno od
3 strane dva tima Odbrane.

4 Što se tiče dokumenta P2776, i taj se dokument uvrštava u skladu sa
5 našom ranijom odlukom da se ovaj svedok sasluša kao svedok po pravilu 92ter.
6 Ostali dokumenti koji se nalaze na ovom spisku, a čijem se uvrštenju protivi
7 gospođa Fauveau, treba da budu uvršteni ako se inteligentno tumači i u
8 potpunosti shvata sadržaj razgovora svedoka i predstavnika Tužilaštva koji je
9 temelj za njegov iskaz po pravilu 92ter. Dakle, ta se dokumenta usvajaju iz tog
10 razloga. Sekretar će odrediti brojeve za ova dokumenta. Izvolite, gospodine
11 McCloskey.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, budući da se spori
13 autentičnost ovog dokumenta, mi ćemo Vam dostaviti dokaze u vezi sa zbirkom
14 dokumenata Drinskog korpusa i kako se do njih došlo. To je jedna vrlo zanimljiva
15 priča. Ovaj komplet dokumenata koje sam ja koristio i kako je on nađen unutar te
16 zbirke. Dakle, to će... o tome će svedočiti jedan on naših istražitelja.

17 Ja sam obavešten da Služba za svedoke nije pripremila svedoka, da on
18 nije tu. Trebalo bi da stigne svaki čas ali još nije tu.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, onda da se pozabavimo dokaznim
2 predmetima Odbrane. Gospodo Fauveau, izvolite.

3 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja ne nudim ni
4 jedan dokument na uvrštenje. Ali bih želela da se spisak Tužilaštva od 26.
5 aprila - takav kakav nam je dostavljen - uvrsti u spis. Mislim, dakle, na spisak
6 Tužilaštva 26. aprila gde je jasno naznačeno da će se koristiti samo P192.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Taj spisak će biti usvojen kao
8 zaseban dokazni predmet i to će biti dokazni predmet Odbrane.

9 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Da. I to će biti 5D296.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala.

11 Dobro. Imate li prigovora na to?

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Znaite, to je interni dokument koji se
13 koristi kako bi nam se olakšao posao. Ne znam u čemu je relevantnost usvajanja
14 tog dokumenta. Znaite, to može da se pretvori u smetnju za naš rad ako mi ne
15 znamo čemu sve takav jedan dokument može poslužiti. Mislim da je Odbrana rekla
16 šta je mislila da kaže. I ne vidim u čemu je svrha da se dokument usvaja.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja mislim da se to može u velikoj meri
18 pojednostaviti. U suštini, to je samo potkrepa tvrdnje Odbrane da, s obzirom na
19 to su bili obavješteni o tome da će se koristiti samo jedan dokument, da je to
20 razlog tome što nisu pripremili ostala dokumenta za unakrsno ispitivanje. Mislim
21 da se na ovome možemo zaustaviti.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Nema nikakvih problema u pogledu usvajanja dokumenta zato što ovaj
2 dokument predstavlja potkrepu navoda Odbrane. No, nadam se da je ovo samo
3 vanredna situacija, da se to neće...

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, ali nema... ne znam zbog čega se to
5 radi jer ovo je svedok po pravilu 92ter. Mislim da je ono što Odbrana želi
6 dokazati potpuno bespredmetno.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, Vi ste čuli kakav
8 je naš stav. Činjenica je da se mi možda ne slažemo sa Vašim argumentima ili
9 argumentima Odbrane. To ne znači da mi iz spisa treba da izbacimo bilo šta što
10 Vi smatrate elementom koji potkrepljuje Vaše navode. Dakle, u spis ulazi samo
11 ono što predstavlja, po Vašem mišljenju, temelj za Vaše navode i to je sve.

12 Moliću sada sekretara da nas obavesti o čemu se radi? Kakva je situacija
13 u pogledu svedoka? Da li je stigao ili nije?

14 Moliću Vas da se strpite na časak dok ne vidimo o čemu se tačno radi.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] časni Sude, ako dozvoljavate da izađem
16 na časak iz sudnice da, eventualno, pomognem da se ovaj problem brzo razreši?

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

18 Izvolite.

19 U međuvremenu, radi zapisnika, primećujem da je gospodin Thayer ušao u
20 sudnicu. Svedok još nije stigao. Stići će za deset minuta.

21 Nastavićemo sa radom u 10.00h.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Dobro jutro svima.
2 Ispituje g. Thayer:
3 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
4 P: Dobro jutro i Vama, gospodine. Moliću Vas da radi zapisnika kažete
5 svoje puno ime i prezime?
6 O: Stanoje Birčaković.
7 P: Molim Vas i da nam kažete prezime i...polako, odnosno slovo po slovo?
8 O: B-i-r-č-a-k-o-v-i-ć.
9 P: Koliko imate godina?
10 O: Trideset pet.
11 P: Gde ste rođeni i gde ste odrasli?
12 O: Rođen sam u Gornjim Grbavcima kod Zvornika, 7-8 kilometara mjesto
13 udaljeno od Zvornika. Tu sam i odrastao.
14 P: Vi ste po nacionalnosti bosanski Srbin, je li tako?
15 O: Jeste. Bosanski Srbin.
16 P: Moliću Vas da mi kažete kakvo je Vaše obrazovanje?
17 O: Srednja stručna sprema, elektrotehnička škola.
18 P: Šta ste radili u vreme kada je izbio rat?
19 O: Počeo da studiram u Tuzli. Imao upisan fakultet i...prekinuo znači
20 1992. kad je rat počeo.
21 P: Šta ste studirali u to vreme?
22 O: Hemijsko-tehnološki fakultet u Tuzli.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Bez zalaženja u detalje, recite nam čime se sada bavite.

2 O: Imam privatno preduzeće za izvođenje građevinskih radova. To jest,

3 završni radovi u građevinarstvu.

4 P: Želeo bih da sada se pozabavimo Vašom vojnom službom. Ja ću Vam reći

5 šta sam ja shvatio da je situacija na tu temu. Ako nešto pogrešim, Vi me

6 ispravite, molim Vas, kada budete čuli.

7 O: Dobro.

8 P: Nakon što ste dobili poziv za mobilizaciju od Teritorijalne odbrane u

9 aprilu ili u maju 1992. godine, bili ste pripadnik lokalne jedinice koja je bila

10 razmeštena na liniju fronta kod Baljkovice, je li tako?

11 O: Jeste.

12 P: Tamo ste ostali do leta 1993. godine kada ste poslani u četvu vojne

13 policije Zvorničke brigade, je li tako?

14 O: Tačno.

15 P: U toj četvi bili ste na dužnosti vojnog policajca od leta 1993. pa do

16 kraja rata, nije li tako?

17 O: Tačno.

18 P: Gospodine, sada bih Vam postavio par pitanja u vezi sa periodom kada

19 ste poslani u dve škole u julu 1995. godine. Ne tražim Vam sada da nam kažete

20 tačan datum, ali nam recite da li se sećate da ste saznali da je pala

21 srebrenička enklava.

22 O: Da. Pričalo se da je Srebrenica pala.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I ubrzo nakon toga, sećate li se da ste dobili naređenje da odete u
2 jednu školu?

3 O: Da, tačno.

4 P: Gospodine, koliko se Vi sećate koju ste Vi to dužnost obavljali nakon
5 što ste primili ta, to naređenje? Koja je bila Vaša dužnost?

6 O: Obezbeđenje ratnih zarobljenika.

7 P: U redu. Pre nego što ste dobili to naređenje...naređenje da odete u
8 tu školu, koliko se Vi najbolje sećate, recite nam koji su Vaši zadaci bili u
9 tom trenutku. Dakle, u trenutku kada ste primili to naređenje, na kojem ste
10 zadatku bili, koliko se sećate?

11 O: Pa, znači kad smo pošli na zadatak, imali smo postrojavanje. Tad nam
12 je rečeno da idemo na obezbeđenje zatvorenika. Zadatak vojnog policajca kad
13 dobije obezbeđenje, da l' to bio pritvorenik Srbin ili pritvorenik Musliman je
14 isti. Zadatak je da se čuva čovjek i da se čovjek ne izgubi.

15 P: U redu. Dobro. Dakle, upravo ste pomenuli da ste se postrojili i da
16 ste primili naređenje. A pre nego što ste se postrojili i pre nego što Vam je
17 dato to naređenje, sećate li se na kojem ste zadatku pre toga, otprilike u tom
18 periodu, radili? Sećate li se šta ste radili? I gde ste bili razmešteni? Na
19 kojem zadatku ste bili, koliko se sećate?

20 O: Mislim da sam bio zadužen za kapiju, ulaznu, u kasarnu.

21 P: Pominjete kasarnu, na koju kasarnu mislite?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Standard. Vojna kasarna, naša kasarna. Jedna je bila, nije bilo više.

2 P: U redu. Postaviću Vam sada par pitanja u vezi sa Vašim dužnostima na
3 obezbeđenju kapija, a onda ćemo preći na to naređenje o kojemu smo već govorili.
4 Dok ste bili na dužnosti, na kapiji, u periodu ubrzo nakon pada Srebrenice,
5 jeste li Vi vidjeli da je prošlo neko vozilo koje Vam je bilo nepoznato?

6 O: Jesam. Po raznosu, prolazio je "PUCH", znači, vozilo koje nije bilo
7 iz naše brigade.

8 P: Kažete "PUCH", šta je to? Da li je to proizvođač?

9 O: To je vojno vozilo, kod nas proizvedeno. Marka mu je valjda "PUCH".
10 Tako se naziva. Nešto slično džipu. Terensko vozilo, vojno. A ovaj... vozilo u
11 kome su obično voženi oficiri i služilo se za te neke namjene.

12 P: Da li ste Vi činjenici da su vozila te marke prošla kroz kapiju,
13 dakle, jeste li toj činjenici pridavali nekakav poseban značaj?

14 O: Nisam.

15 P: U redu. Pređimo sada na naređenje o kojemu ste govorili malopre a to
16 je da obezbeđujete zatvorenike. Sećate li se ko Vam je to naređenje dao?

17 O: Mislim da je komandir čete, Jaskovac Miomir izvršio to postrojavanje,
18 upoznao nas sa zadatkom i rekao da, da idemo na obezbeđenje ratnih zarobljenika
19 u Orahovac.

20 P: Je li Vam rečeno da uzmete kakvu opremu?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Naravno da jest, puna ratna oprema. I da se postrojimo sa punom
2 ratnom opremom. Tad je izdato naređenje. Posle toga se selo u vozilo, minibus, i
3 odveženi smo u Orahovac.

4 P: Kojoj jedinici je pripadao taj minibus?

5 O: Četi vojne policije.

6 P: Molim Vas da nam kažete koliko je otprilike Vaših saboraca iz redova
7 vojne policije sa Vama ušlo u taj minibus?

8 O: Mislim, nisam siguran, između deset i petnaest.

9 P: Da li se sećate imena nekih od tih pripadnika vojne policije ili bilo
10 čega u vezi sa nekim od tih Vaših kolega?

11 O: Sećam se jednog prezimena zato što smo se družili i kasnije. To je
12 Ivanović, kolega. I mislim da su tu bila još ova dva pravnik Bogdanović i
13 Jović. Ostalih se ne sećam.

14 P: Da li se sećate otprilike koje je bilo doba dana kada ste dobili to
15 naređenje i kada ste krenuli?

16 O: Kasno poslepodne. Znači, možda, nisam siguran, možda 6.00, 7.00 sati.

17 P: Gospodine, molim da sudijama opišete šta ste videli kada ste došli u
18 školu i šta Vam je rečeno, šta će se desiti? Ako su Vam bilo šta rekli?

19 O: Kada smo stigli minibusom u Orahovac, znači ta sala gde su trebali
20 biti smešteni ratni zarobljenici je bila prazna. Da li je još bilo neke vojske
21 tada oko škole? Nisam siguran sa ove vremenske distance.

22 Tamo kad smo došli, znači nismo ništa, ništa posebno radili. Čekali smo
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da ratni zarobljenici počnu da stižu.

2 P: I da li su oni u nekom trenutku došli? I ako jesu, u koje doba dana
3 su zatvorenici počeli da stižu?

4 O: Jesu. Počeli su da stižu u sumrak. Koliko je tačno časova bilo, to ne
5 znam.

6 P: Recite nam kako su zatvorenici počeli da stižu u školu. Kako su ih
7 dovezli?

8 O: Došli su autobusima, autobusima su dovezeni, znači.

9 P: Recite nam kako su ti autobusi stigli u školu.

10 O: Pa, stigli su, stigli su u koloni. S tim što, na čelu kolone, znači
11 to je ono čega se sećam i rekao sam zašto se sećam, ovaj, bio je transporter
12 Ujedinjenih nacija. Verovatno se ne bih setio ni toga da mi to nije bilo
13 upečatljivo.

14 P: Kako ste znali da je to transporter Ujedinjenih nacija?

15 O: Bilo je to transportno vozilo sa vidnim oznakama UN-a i vozilo koje
16 je u to vrijeme...slična vozila, non-stop su se šetala našim drumovima. Tako da
17 je lako prepoznatljivo.

18 P: Da li ste videli pripadnike Ujedinjenih nacija na tom transporteru
19 Ujedinjenih nacija u tom trenutku?

20 O: Nisam.

21 P: Da li ste ikada kasnije čuli da je neko rekao ko je vozio zapravo taj
22 transporter?

23 O: Kasnije se pričalo da je to neko od naših vojnika vozio.

24 P: Molim da sudijama kažete koliko ste otprilike autobusa videli da je
25 stiglo te večeri?

26

27

28

29

30

1 O: Petnaestak, petnaest-dvadeset, verujete da ne znam tačno. Mislim da
2 je bilo petnaest i možda više od petnaest. A tačan broj ne znam.

3 P: U redu. Recite nam šta se desilo nakon što su autobusi stigli do
4 škole.

5 O: Jedan po jedan autobus se zaustavljao gore na putu koji je udaljen
6 pedesetak-sto metara od sale. Pritvorenici su izlazili iz autobusa i prosleđeni
7 dole u salu. I to se ponavljalo dok i zadnji autobus nije ispražnjen.

8 P: Da li se sećate da li je u pratnji tih zatvorenika bilo pripadnika
9 VRS-a?

10 O: Ne sećam se. Pretpostavljam da je bilo.

11 P: Da li ste kod škole u to vreme videli neke od oficira Zvorničke
12 brigade?

13 O: Sem komandira čete naše, Jaskovca, nisam. Ne mogu sa sigurnošću reći
14 da sam vidio bilo koga više.

15 P: Opišite nam ukratko te zatvorenike koje ste videli? Recimo, da li su
16 to bili samo muškarci, žene? Kako su bili obučeni? Koje su bili starosti?

17 O: Bili su samo muškarci. Starosna dob je bila između 20 i 60 godina.
18 Raznoliko su bili obučeni. Bilo ih je i vojnim uniformama, bilo je i mješovito
19 obučenih. Znači, vojna bluza gore, civilne pantalone dole i obrnuto. I bilo ih
20 je veliki broj u civilnom odelu samo.

21 P: Šta ste Vi, gospodine uradili nakon što su svi zatvorenici iskrncani
22 iz autobusa i smešteni u školu?

23 O: Napravljen je raspored za obezbeđenje objekta. Znači, neko je bio na
24
25
26
27
28
29
30

1 vratima, neko na ćošku, neko sa zadnje strane sale. I to se rotiralo tako tokom
2 cele noći.

3 P: Da li ste te večeri ulazili u školu, gospodine?

4 O: U jednom momentu, jesam. Uneo sam vode zatvorenicima. Čini mi se, u
5 kanisteru plastičnom.

6 P: Da li ste spavali te noći, gospodine?

7 O: Ne, nikako.

8 P: Recite sudijama šta se desilo sledećeg jutra.

9 O: Sledećeg jutra, negde možda oko 8.00 sati, je stigla smjena. Znači
10 stiglo je 20, 30, 40 vojnika. Ne znam tačan broj. Tako da smo mi dobili slobodno
11 ali nismo imali mogućnost da se vratimo u kasarnu već je rečeno da ostanemo tu
12 negde. Da budemo u blizini, u pripravnosti.

13 P: Gospodine, da li se sećate da li je ta zamena trebala da bude
14 pripadnici VRS-a, MUP-a, civili, civilna policija? Da li se uopšte sećate tko je
15 bio u pitanju?

16 O: Znam samo da su bili ljudi u uniformama. A za mene je to sve u to
17 vrijeme bio vojnik. Pazite, u to vrijeme nosili su i jedni i drugi i treći
18 maskirne uniforme, maskirne kombinezone. Bilo je mnogo različitih modela, nisu
19 bili jednoobrazni. Tako da vojna uniforma - automatski je za mene bio vojnik.

20 P: Rečeno Vam je da ostanete tu i budete spremni. Šta ste zapravo radili
21 tog dana?

22 O: Znači, kolege i ja otišle smo ovamo putem prema drumu, to jest prema
23 magistralnom putu Zvornik-Tuzla. Neko je spavao, neko je bio tu ako je imao
24 nekog rođaka ili prijatelja popio kafu. Uglavnom, vrtili se tu po dvorištu.

25

26

27

28

29

30

1 P: A kada kažete da ste bili "tu po dvorištima", na koje dvorište
2 zapravo mislite?

3 O: Mislim na dvorište kuća koje su tu u blizini. Znači, imate kuću
4 kad...pre, pre, pre sale ovamo na stotinjak metara su to od kuća s jedne i s
5 druge strane puta. Znači, to je naseljeno mjesto Orahovac. Znači, po tim
6 dvorištima.

7 P: Gospodine, da li ste kod škole u Orahovcu videli neke od oficira
8 Zvorničke brigade?

9 O: Jesam. Mog komandira Jaskovca i u jednom momentu, gospodina Nikolića.

10 P: Kada kažete "gospodina Nikolića", na koga mislite?

11 O: Mislim na gospodina Dragu Nikolića koji je u to vreme bio oficir za
12 bezbednost. Čini mi se da se tako zvao.

13 P: Da li se sećate gde ste videli najpre gospodina Jasikovca?

14 O: Verujte, tačnu lokaciju ne znam Vam...tu na dvorištu škole...na
15 dvorištu ispred sale, na dvorištu tom gde je bila vojska.

16 P: Da li se sećate gde ste tog dana videli gospodina Nikolića kod škole?

17 O: Na istom tom dvorištu. Čini mi se gore na tom dvorištu, gore bliže
18 puta. Stajao je s nekim...ne mogu se sad tačno setiti. Da li je to bio neko od
19 vojnika ili ko već?

20 P: Molim da pogledamo 1691, dokazni predmet po 65ter i da se to predoči
21 putem elektronske sudnice. Zamoliću poslužitelja da Vam pomogne da
22 označite...unesete oznake na dokaznom predmetu.

23 Gospodine, da li na ekranu vidite jednu sliku?

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite sudijama šta se vidi na ovoj fotografiji.
2 O: Vidi se fiskulturna sala u Orahovici i škola u Orahovici i igralište
3 ispred nje.
4 P: U redu, zamoliću Vas da unesete nekoliko oznaka na ovoj fotografiji.
5 Najpre zaokružite mesto gde ste videli Dragu Nikolića kod škole tog dana.
6 O: Mislím da je ovde bio.
7 P: U redu. Molim da upišete reč "fiskulturna sala" ili na engleskom
8 "gym", g-y-m, iznad zgrade za koju kažete da je tu bila fiskulturna sala?
9 P: Molim da upišete reč "škola" iznad zgrade za koju kažete da je škola.
10 P: I molim da u gornjem levom uglu upišete svoje inicijale i današnji
11 datum, a danas je 1. maj.
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Može li blizu mesta koje je označio
13 nakon što ste ga pitali da označi mesto gde je navodno video Nikolića, molim da
14 tu upiše ime "Nikolić". Na ovoj istoj fotografiji.
15 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine. Mislím da možemo da
16 snimimo.
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vreme je za pauzu.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Pokušaćemo da malo uštedimo na
3 vremenu pa će pauza trajati 20 minuta. Hvala.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

5 ... Početak pauze u 10.31h
6 ... Sjednica nastavljena u 10.55h

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sestii.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavimo, molim Vas.

9 G. THAYER: [simultani prevod] Dobro jutro.

10 P: Vi ste upravo ucrtali oznake ovog mesta kod škole u Orahovcu. Ucrtali
11 ste mesto gde ste videli Nikolića. Recite nam sada sećate li se otprilike u koje
12 doba dana ste ga Vi videli tu, u toj školi.

13 O: Ne mogu tačno odrediti satnicu, ali mislim da je to bilo, znači,
14 između 12.00 i 14.00 časova.

15 P: Sećate li se jeste li videli gospodu Jasikovca ili Nikolića bilo gde
16 drugo u zgradi škole ili oko škole tog istog dana?

17 O: Ne sećam se.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Meek?

19 G. MEEK: [simultani prevod] Mi ovde nemamo transkript. Ne znam kakva je
20 situacija sa drugima ali mi ovde nemamo transkript.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima nekog drugog iz Odbrane koji
22 ima istih problema? To se mora što je moguće brže rešiti. Što se nas tiče ovde,
23 mi nemamo nikakvih problema. A optuženi, oni verovatno ne prate zapisnik na
24 engleskom.

25
26
27
28
29
30

1 Ali imate isti problem?

2 NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] Ne, problema nema.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Sačekajmo...ja ću da nastavim
4 da pričam, pa ćemo da vidimo da li će se popraviti situacija sa transkriptom, da
5 li će početi da radi...Obavešten sam da Vi možete pratiti zapisnik bar na jednom
6 od tih monitora...ekrana. Ja bih predložio da nastavimo sa radom a u međuvremenu
7 će tehničari videti o čemu se radi. U redu. Vidim da se gospodin Bourgon ne
8 slaže.

9 G. BOURGON: [simultani prevod] Nama je potrebno da unosimo oznake,
10 beleške u zapisnik u okviru priprema za unakrsno ispitivanje.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, to mi je jasno. Da. Morate da
12 označite one delove koji su relevantni, posebno za, sada Odbranu optuženog
13 Nikolića. U redu. Sačekaćemo onda tehničara.

14 [Pretresno vijeće i sekretar se savjetuju]

15 G. MEEK: [simultani prevod] Sekretar je tražio od mene da isključim svoj
16 ekran ali je sad zaključan pa nemam ništa tu.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, to bi trebalo lako da se reši.
18 Znete li kako da se ulogirate tu?

19 G. MEEK: [simultani prevod] Da, ali jednostavno se sve smrzlo. Ja ne
20 mogu ni da izađem ni da se vratim iz tog programa.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, u redu. Ali morate pokušati da
22 se izlogirate pa onda da se ponovo ulogirate. Gospodin Bourgon, da li kod Vas
23 sve u redu? Jer Vi ste ti koji ste trenutno onaj koji je, pre svega,
24 zainteresovan za ovaj deo ispitivanja. A što se gospodina Meeka tiče, tehničari
25 će rešiti njegov problem u međuvremenu.

26

27

28

29

30

1 Nastavite, molim Vas.

2 G. THAYER: [simultani prevod] Samo da se uverim da je ono što je ušlo u
3 zapisnik, u redu. Meni se čini da u zapisnik nije ušlo ono što sam ja rekao od
4 nastavka nakon pauze. Zapravo, nisam siguran kakva je situacija. Da li je samo
5 poslednje pitanje problematično ili je sve problematično?

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sad ću da Vam kaže šta piše u
7 zapisniku. Posljednje pitanje Vaše koje je ušlo u zapisnik: "Sećate li se da li
8 ste videli Jasikovca ili Nikolića u zgradi škole ili oko nje tog istog dana?" I
9 onda je nakon toga svjedok počeo da odgovara i gospodin Meek je intervenisao sa
10 svojim problemom. Dakle, želeo bih samo da u zapisnik uđe njegov prethodni
11 odgovor. On je...njegov prethodni odgovor: "Ne mogu Vam tačno reći koliko je
12 sati to bilo, ali bilo je od 12.00 do 2.00 popodne". To je vreme kada on kaže da
13 je video Nikolića.

14 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Sada je sve u redu.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Nastavimo, molim Vas.

16 G. THAYER: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospodine zbog ovih
17 tehničkih problema koji su nastupili. Oni stvarno nemaju nikakve veze sa Vama
18 lično, gospodine. A sada, vratimo se na prethodno pitanje. Dakle, recite nam
19 sećate li se jeste li videli gospodu Jasikovca ili Nikolića bilo gde drugo
20 unutar zgrade škole ili oko nje, van zgrade u...tog istog dana.

21 O: Ne sećam se.

22 P: Gospodine, da li ste u školi u Orahovcu tog dana videli da su došli i
23
24
25
26
27
28
29
30

1 neki drugi oficiri VRS-a, bilo da su Vam bili poznati po imenu ili po...ili iz
2 viđenja ili ne?

3 O: Nisam video nikakve oficire druge.

4 P: A jeste li možda videli da su tog dana u školu došla neka vozila koja
5 Vam nisu bila poznata?

6 O: Video sam da je prolazio jedan "PUCH". Malo pre sam objasnio da je to
7 vojno vozilo kojim se voze viši oficiri. Ne znam, znači, ko je mogao biti u
8 njemu, nisam video. Vozilo sam video da je prošlo.

9 P: Na osnovu iskustva iz Zvorničke brigade, recite nam da li je jedan od
10 viših oficira Zvorničke brigade koristio to vozilo "PUCH".

11 O: To vozilo što je prošlo nije bilo vozilo Zvorničke brigade. Znači,
12 bilo je sa strane.

13 P: Gospodine, jeste li u području oko škole tog dana videli bilo kakve
14 civile? Ako jeste, šta su radili?

15 O: Nisam vidio u području oko škole. Vidio sam da su prolazili prema
16 školi, pošto sam već rekao da sam ovamo bio, prije škole. Prolazili su i vraćali
17 su se. Nisam vidio da su bilo šta radili.

18 P: Jeste li tog dana...tokom celog tog dana videli što se dešavalo sa
19 zatvorenicima koji su držani u fiskulturnoj dvorani?

20 O: U jednom momentu, znači, pretpostavljam da je to bilo posle spavanja.
21 To jest, pošto sam par sati odspavao. Zato kažem da, da, ovaj, vremenske periode
22 ne znam tačno. Video sam na dvorištu škole kamion i da se privode ratni
23 zarobljenici i toware na kamion.

24 P: Iz ovoga što ste rekli, shvatam da ste možda bili zaspali kada je
25
26
27
28
29
30

1 prvi kamion stigao. Sećate li se otprilike u koje doba dana ste Vi po prvi put
2 primetili da se zatvorenici ukrcavaju u kamion?

3 O: Ne mogu se setiti tačno. Ali to može biti 10.00h, 11.00h,
4 11.30h...stvarno nemam predstavu o tačnom vremenu.

5 P: Sećate li se, gospodine, gde ste se Vi otprilike nalazili kada ste
6 videli da se zatvorenici ukrcavaju u kamion?

7 O: Pa, dvorište ovo jedno ovamo. Ono je udaljeno možda stotinjak metara,
8 tako. Može biti sto i neki metar ili koji metar manje; sa gornje strane puta,
9 onaj.

10 P: Pomenuli ste kamion. Recite nam da li je tu bio jedan kamion ili više
11 kamiona kojima su odvoženi zatvorenici.

12 O: Više kamiona.

13 P: Od trenutka kada ste Vi primetili da se zatvorenici odvođe pa nadalje
14 dok nisu odveženi zatvorenici iz škole, koliko je sve to ukupno trajalo
15 otprilike?

16 O: Pa mislim da su posle odvoženi tokom celog dana do predveče. Mi smo
17 otišli. Ne znam da li je još rađeno odvoženje. Otišli smo mi uveče. Ja mislim,
18 nisam siguran da li je bilo završeno kompletno odvoženje ili je još trajalo.

19 P: U to vreme dok su zatvorenici ukrcavani u kamione i odvoženi, jeste
20 išta čuli što Vam se urezalo u pamćenje i čega se i dan-danas sećate?

21 O: Verovatno mislite na pucnjavu. Pretpostavljam da se pitanje odnosi na
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 to. Čulo se kasnije, ja sam to govorio i u svojoj izjavi. Tada se i u to vrijeme
2 na sve strane pucalo. Tako da, možda te neke prve pucnjave čovjek nije ni
3 povezivao. Kasnije, tačno je da se čula konstantna rafalna paljba.

4 P: Molim Vas da nam opišete pucnjavu, koju ste upravo pomenuli, malo
5 detaljnije? Ako možete da nam kažete koliko je ta pucnjava trajala? Kojeg je
6 tipa bila? Koliko dugo ste je čuli tog dana?

7 O: Znači, ponoviću ponovo. Pored te pucnjave, da kažem, koja se
8 povremeno izdvajala, pucalo se na sve strane. Tako da je malo teško odrediti sad
9 tačno koliko bi moglo da bude da je ta neka pucnjava trajala. Ponavljala se u
10 toku dana, znači, u određenim vremenskim intervalima. Ne mogu Vam reći svako
11 koliko. Ali to je pucnjava koja bi trajala, možda po desetak-petnaest minuta,
12 prekidala se. Dok, u međuvremenu, na...i dalje se na sve strane pucalo. Pored te
13 pucnjave.

14 P: Dobro. A u vezi s tom pucnjavom do koje je dolazilo u intervalima,
15 moliću Vas da sudijama kažete koliko je dugo taj tip pucnjave u intervalima
16 trajao tokom tog dana?

17 O: Ja sam rekao. Znači, intervali...je bila ta pojačana rafalna paljba,
18 su možda bili po desetak minuta; deset-petnaest minuta. Koliko je intervala bilo
19 tih u toku dana, to stvarno ne znam.

20 P: Dobro. A da Vas pitam sada sledeće. Recite nam otprilike, ako se
21 sećate, u koje doba dana je prestala ova pucnjava, pojačana rafalna vatra.

22 O: Pa, pazite. Mi smo uveče, znači, sa...sa sumrakom seli u minibus i
23
24
25
26
27
28
29
30

1 otišli za Standard. Da li je posle toga prestala, ne znam. Znači, ili je možda
2 prije toga prestala. Ja Vam kažem to je sad, pogotovo iz ove perspektive, malo
3 teško odrediti kad dodate na to ovo što sam već govorio da se na sve strane
4 pucalo.

5 P: Koliko se sećate, gospodine, u vreme kada ste otišli iz škole, da li
6 je taj tip pucnjave, znači pojačane rafalne vatre, i dalje trajao? Da li je
7 takve pucnjave i dalje bilo ili ne?

8 O: Ne mogu sa sigurnošću odgovoriti na ovo pitanje. Možda je bilo, možda
9 nije.

10 P: Gospodine, kakav ste zaključak izveli u pogledu toga šta se dešava na
11 temelju pucnjave koju ste čuli?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate opet nekih problema?

13 GĐA NIKOLIĆ: Da časni Sude, stao je transkript ima jedno par minuta.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Trebalo je odmah da mi kažete da imate
15 problema. Pokušajte, molim Vas, da nam kažete kada se zaustavio?

16 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] 34,90...34, 25...odnosno 33,25.

17 G. BOURGON: [simultani prevod] Ovo opet ne radi.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čekajte da proverim da nije šta...šta
19 Vam je tačno promaklo.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Pretresno vijeće i sekretar se savjetuju]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Rečeno mi je da se ovo dešava ne samo

3 ovde nego i u drugim sudnicama i na drugim suđenjima danas. Gospodine Meek,

4 poslednje što Vi vidite, molim Vas da mi pročitate posljednja dva reda onoga što

5 vidite na ekranu.

6 G. MEEK: [simultani prevod] Da, časni Sude.

7 "P: U redu. Odgovorite mi na sledeće pitanje: Sećate li se otprilike u

8 koje doba dana je ovaj tip pojačane rafalne vatre prestao? O: Uveče". I tu se

9 prekida.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Što se drugih timova Odbrane

11 tiče da li Vi imate sve što je do ovoga trenutka ušlo u zapisnike? Izgleda da je

12 bar dotle sve u redu. A ja ću radi zapisnika iščitati, kako bi to ponovo ušlo u

13 zapisnik... a šta? Još uvek ne radi? Meni se učinilo da je netko rekao da sada

14 zapisnik ponovo funkcioniše ili samo funkcioniše kod gospodina Bourгона?

15 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Mi smo ga ponovo pokrenuli i mislili smo

16 da će raditi ako to uradimo ali se ništa nije promenilo.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Pa moraćemo da sačekamo da to

18 bude rešeno. Posebno što se ovaj deo iskaza tiče bar jednog, ako ne i dva

19 optužena.

20 Naložiću da se nastavi sa ispitivanjem tek onda kada se budem uverio da

21 sve funkcioniše kod svih timova Odbrane.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Evo da nešto kažem čisto da bi se dobila prilika da se proverí da li
2 sada sistem radi ili ne.

3 G. MEEK: [simultani prevod] Da, sada je sve u redu.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je sada u redu i kod ostalih?

5 Ima li ko još problema sa time ili ne? To je ono što me zapravo zanima.

6 Dobro, mislim da možemo nastaviti. Radi zapisnika ću ja pročitati jeste li Vi
7 sada...da li imate onaj deo koji je bio nestao ili ne? Imate ga, dakle. I Vi,
8 gospodine Bourgon? Imate sve? U redu onda. Gospodin Thayer može nastaviti. A
9 izvinjavam se svima zbog ovog prekida ali kad se ovakve stvari dese, ne može se
10 tu bog zna šta učiniti osim sačekati da se reše.

11 G. THAYER: [simultani prevod]

12 P: Ja se ponovo izvinjavam, gospodine svedoče, zbog ovog prekida.
13 Pitanje koje sam Vam postavio, glasilo je: Na temelju pucnjave koju ste čuli,
14 šta ste zaključili u pogledu toga šta se zbiva?

15 O: Nije bilo konkretnog zaključka. Mada je postojala pretpostavka, kad
16 se to ponovilo više puta, da postoji mogućnost da zatvorenici ne idu u razmjenu
17 već da se negde vrši streljanje. Znači, pretpostavka u glavi ali nešto u šta ni
18 sam nisam hteo ni želeo verovati.

19 P: Gde ste otišli kada ste pošli iz škole?

20 O: U kasarnu.

21 P: Sećate li se da li je itko na putu ka kasarni pomenuo incident do
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kojega je došlo u krugu škole tog dana?

2 O: Neko je pomenuo, znači - ne sećam se ko - da se desio incident u toku
3 dana, da je jedan od ratnih zarobljenika, verovatno psihički rastrojen, tako se
4 bar pričalo, pokušao oteti pušku od nekog vojnika; da su se tu /?gušali/ i
5 otimali i mislim da je taj zarobljenik na kraju stradao.

6 P: No, Vi nemate nikakvih ličnih, direktnih saznanja u vezi sa tim
7 incidentom, je li tako?

8 O: Nemam.

9 P: Narednog dana, nakon što ste obavili svoj zadatak u orahovačkoj
10 školi, da li ste čuli ljude da pričaju o onome što se desilo sa zatvorenicima
11 koji su bili odvezeni kamionima iz škole?

12 O: Pričalo se da su zatvorenici streljani. Istina, nije to nešto o čemu
13 se mnogo pričalo. To je bilo više onako da nabaci neko temu pa se pređe preko
14 toga. Znači, pričalo se uglavnom da su verovatno streljani.

15 P: I da li je u toj priči ikada iko pomenuo ko je pucao?

16 O: To je bila samo ovako jedna priča. Nikad, bar ne u mom prisustvu,
17 niko nije pominjao ni imena ljudi ni imena jedinica.

18 P: Po povratku iz škole, Vi ste prenoćili u kasarni Standard, je li
19 tako?

20 O: Da.

21 P: Nakon što ste završili zadatak koji Vam je poveren u vezi sa školom u
22 Orahovcu, da li ste dobili naređenje da idete u neku drugu školu?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Nismo dobili nikakvo direktno naređenje.

2 P: Dobro. Objasnite onda, molim Vas, sudijama kako je došlo do toga da
3 ste se Vi našli u jednoj drugoj školi?

4 O: Znači, da li je to bio sledeći dan ili dan nakon toga, nisam siguran.
5 Negde oko podneva nam je rečeno da uzmemo, znači, opremu i da sednemo u minibus
6 i da sačekamo. Bilo je tu možda pet-šest vojnika. Potom je stigao komandir
7 Jasikovac, seo u minibus, rekao vozaču da vozi u Ročević.

8 P: Gospodine, ko Vam je rekao da uzmete opremu i uđete u minibus?

9 O: Neko od vojnika, ne sećam se.

10 P: I? Šta ste onda učinili?

11 O: Ništa. Znači, minibus je krenuo. Stigli smo u Ročević pred školu.
12 Minibus je stao ovamo na početku igrališta. Jasikovac je izašao, da li još neko
13 od vojnika s njim, nisam siguran. Rekao je da ga tu čekamo. On je otišao tamo u
14 pravcu škole, tamo se zadržao možda nekih sat vremena. Kasnije, vratio se otuda,
15 seo u minibus. Da li smo posle toga otišli u kasarnu ili smo otišli na neki od
16 redovnih zadataka privođenja srpskih boraca koji su bez dozvole napuštali
17 liniju, nisam siguran.

18 P: Postaviću Vam sada par pitanja o tom vremenu koje ste proveli u školi
19 u Ročeviću. Recite nam, kao prvo, kada ste Vi tamo stigli da li je u školi već
20 bilo vojnika VRS-a.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da li je u školi bilo, to ne znam. Ono što se moglo videti ispred,
2 videlo se određeni broj vojnika tamo ispred škole. Možda dvadesetak, trideset,
3 ne znam tačno.

4 P: Iz koje brigade?

5 O: Pretpostavljam, znači, da su bili iz Zvorničke brigade, pošto nisam
6 vidio nikakva vozila sa strane. Znači, to je ono neka...ajde da kažem, nekom
7 logikom.

8 P: Na temelju ranijih iskustava i zbivanja do kojih je došlo tog dana,
9 možete li sudijama reći, ako znate, zbog čega ste Vi zapravo bili tamo u toj
10 školi tog dana?

11 O: Znači, mogu samo da pretpostavljam da smo odvedeni dole verovatno sa
12 sličnim zadatkom da obezbeđujemo objekat i, pretpostavljam, ratne zarobljenike.
13 Pošto, verovatno, nije bilo potrebe, onda smo povučeni odatle odmah.

14 P: Gospodine, jeste li Vi u to vreme znali da su Muslimani iz Srebrenice
15 bili smešteni na raznim mestima unutar i oko Zvornika?

16 O: Čuo sam. Pričalo se.

17 P: Tokom tog vremenskog razdoblja kada ste bili kod škole u Roćeviću,
18 recite nam gde ste konkretno bili.

19 O: Pa, imate ovaj prelazni put škole dole. Mislím da...da smo otišli do
20 prodavnice, tamo kupiti cigareta ili nešto da potrošimo to vreme dok čekamo da
21 se komandir vrati.

22 P: Da li ste ikada zapravo otišli do škole, gospodine?

23 O: Ne.

24 P: Molim da se na ekranu, putem elektronske sudnice, predoči dokazni
25 predmet 02494.

26 Gospodine, da li na ekranu vidite neku sliku?

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Molim da je pogledate. Orijeutišite se.

3 Da li prepoznajete šta se vidi na ovoj slici?

4 O: Prepoznajem. Ovo je magistralni put Zvornik-Bijeljina. A ovo je gore

5 sporedni put koji ide kraj te škole u Roćeveću.

6 P: U redu. Molim da uzmete olovku, upravo Vam je poslužitelj to daje, i

7 da strelicama označite gde piše Zvornik i Bijeljina kako bismo na putu znali u

8 kom smeru se ide ka Zvorniku a u kom ka Bijeljini?

9 O: Ako je moja orijentacija dobra, mislim da je ovo Bijeljina a ovo

10 Zvornik. Nisam siguran, pošto ja u principu stvarno nikad nisam sa kartama

11 radio.

12 P: U redu.

13 Tako se Vi toga sećate. A sada molim da označite gde ste Vi bili u vreme

14 kada ste bili kod škole u Roćeveću i da to mesto označite sa malim "x".

15 P: Molim da upišete "x", krstić. I ako treba da se obriše pa ga ponovo

16 upišite.

17 P: U redu. Molim da ponovo upišete svoje inicijale u gornjem levom uglu

18 i današnji datum, 1. maj.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine. Molim da se ovo snimi.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, da li ste ikada čuli šta se desilo sa zatvorenicama koji
2 su držani u školi u Roćeviću?

3 O: Pričalo se da su postreljani.

4 P: Da li ste ikada čuli šta se desilo sa leševima pogubljenih
5 zatvorenika iz škole u Orahovcu?

6 O: Pričalo se kasnije da su sahranjeni na mjestu gdje su streljani a
7 posle određenog broja meseci, neko je pominjao da je vršeno neko izmještanje ili
8 tako nešto.

9 P: Hvala, gospodine.

10 G. THAYER: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Thayer. Ko će najpre
12 da počne? Gospodine Bourgon.

13 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

14 Unakrsno ispituje g. Bourgon:

15 [Branilac ispituje putem prevodioca]

16 P: Dobro jutro, gospodine Birčakoviću.

17 O: /prevod engleskog transkripta: "Dobro jutro."/

18 P: Ja sam Stephane Bourgon i branim optuženog Dragu Nikolića u ovom
19 predmetu. Prije nego što počnem sa pitanjima, želeo bih da Vam izrazim
20 zahvalnost što ste prihvatili da se nakratko sastanete sa nama pre nego što ste
21 danas počeli da svedočite. I kao što sam Vam tada rekao, nameravam da Vam
22 postavim pitanja koja se konkretno odnose na Vaš razgovor sa Tužilaštvom. Da li
23 se sećate da sam Vam to rekao?

24 O: Ne sećam se.

25 P: Imao sam brojna pitanja za Vas, ali nakon Vašeg svedočenja tokom
26
27
28
29
30

1 glavnog ispitivanja koje je vodilo Tužilaštvo, mislim da ću moći da smanjim broj
2 pitanja, pa ćemo brže napredovati. Najpre, Vi ste sa predstavnikom Tužilaštva
3 obavili razgovor u aprilu 2006. Možete li mi to potvrditi?

4 O: Tačno je da sam obavio razgovor. Mislim da je bio april mjesec.

5 P: Poznato Vam je da je taj razgovor snimljen, zar ne?

6 O: Bio sam upoznat s tim.

7 P: Da li se sećate da je na početku razgovora, obavešteni ste da ste
8 osumnjičeni?

9 O: Sećam se.

10 P: Također Vam je rečeno da imate pravo da po vlastitom izboru imate
11 advokata?

12 O: Tačno.

13 P: Vaš odgovor je bio jasan, rekli ste da nema potrebe da imate
14 advokata?

15 O: Tačno.

16 P: Pređimo pravo...odmah na događaje koje se odnose na Orahovac. Vi ste
17 o tome svedočili odgovarajući na pitanja tužioca. Koliko sam ja razumeo, razlog
18 zašto ste otišli u Orahovac bio je da obavljate obezbeđenje zatvorenika. Što
19 znači, Vi ste imali zaduženje da se starate da niko od njih ne pobegne. Da li je
20 to tačno?

21 O: Tačno.

22 P: Na osnovu informacija koje imam na raspolaganju, ja sam shvatio da
23 vojni policajac Zvorničke brigade koji... odnosno vojni policajci koji su iz
24 Zvorničke brigade otišli sa Vama u Orahovac da vrše obezbeđenje nisu učestvovali
25
26
27
28
29
30

1 u ubijanju zatvorenika. Da li se slažete sa time?

2 O: Tačno.

3 P: Da li sam u pravu kada kažem da u vreme kada ste išli za Orahovac,
4 prvobitno Vi uopšte niste znali da će bilo koji od zatvorenika tamo biti ubijen?

5 O: Tačno.

6 P: Moj kolega je govorio o Vašem putu u minibusu i Vi ste rekli da je
7 taj minibus pripadao četi vojne policije. Možete li nam opisati taj minibus? I
8 recite da li za Vas postoji razlike između kombija i minibusu. I koliko je
9 putnika moglo da se smesti u minibus kojim ste Vi putovali?

10 O: Postoji razlika između kombija i minibusu. Minibus - samo ime
11 "minibus" kaže, to je ko mini-autobus. Broj sjedišta tačan ne znam a mislim da
12 je moglo možda dvadesetak ljudi da sjedne u njega. Kombi, sami znate, to je
13 negdje do jedno osam do deset putnika.

14 P: A vozilo kojim ste išli te noći, minibus - to je minibus kojim se
15 služila vojna policija...četa vojne policije kako bi prikupila srpske vojnike
16 koji su otišli bez dopuštenja? Da li je to tačno?

17 O: Tačno.

18 P: Već ste govorili o tome ko je bio u auto... minibusu te noći i imam
19 jedno pitanje za Vas: Da li se slažete sa mnom, a pozivam se na Vaš razgovor, da
20 Bogdanović i Jović su bili prisutni - oni su bili pravници u Zvorničkoj brigadi?

21 O: Tačno.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li sam u pravu kada kažem da razlog zašto su bili u minibusu te
2 noći je zato što gotovo niko nije ostao u štabu i zato je od njih traženo da idu
3 - da li se slažete sa mnom? Možda se ovo Vama čini očigledno ali za mene je
4 važno - te noći Drago Nikolić nije bio u minibusu, zar ne?

5 O: Nije.

6 P: kada ste stigli u Orahovac, da li sam u pravu kada kažem da Vas je
7 Jasikovac obavestio da će zatvorenici doći i da će tu prenoćiti?

8 O: Tačno.

9 P: Već ste spomenuli da zatvorenici nisu bili tu kada ste stigli i
10 također ste rekli da su stigli nešto kasnije autobusima. Ono što me interesuje
11 je sledeće: Dok ste bili u Orahovcu, da li su zatvorenici stigli u dva navrata
12 ili samo jedanput? Bilo da ste Vi lično to videli ili za to znali?

13 O: Mislim samo jedanput.

14 P: Moj kolega Vas je pitao koliko je autobusa dovezlo zatvorenike i
15 rekli ste da ih je bilo do dvadeset - negde između petnaest i dvadeset - ako se
16 ispravno sećam je bio Vaš odgovor. E sad, jasno mi je da je bilo više autobusa.
17 Da li postoji mogućnost da ih je bilo manje? Recimo, deset? Da li prihvatate
18 takvu mogućnost?

19 O: To je mogućnost, da.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dok ste bili u Orahovcu, želeo bih da mi potvrdite da ste Dragu
2 Nikolića videli samo jedanput a to je bilo na onom mestu koje ste označili na
3 fotografiji, zar ne?

4 O: Tačno.

5 P: Odgovarajući na pitanje mog kolege, rekli ste da ste izvesno vreme
6 spavali tog jutra i - naravno, to je bilo pre puno vremena - ali me interesuje
7 da li možete sa sigurnošću da kažete da li u trenutku kada ste videli Dragu
8 Nikolića, da li su ti kamioni već bili stigli ili ne?

9 O: Ne mogu to sa sigurnošću reći.

10 P: Pre nego što Vam je ujutro stigla smena, o tome ste ranije govorili,
11 Jasikovac je... Vas je obavestio da će Vas smeniti, zar ne? Da dođe zamena?

12 O: Ne znam tačno da li je Jasikovac, da li je netko od vojnika to rekao.

13 P: Kad je reč o tim vojnicima, Vi ste rekli kako su bili obučeni i rekli
14 ste da su svi bili u vojnim uniformama. Da li postoji mogućnost da ti vojnici
15 nisu bili iz Zvorničke brigade?

16 O: Postoji mogućnost.

17 P: Kad je reč o prisustvu viših starešina u Orahovcu, odgovarajući na
18 pitanje mog kolege, ali i to ste rekli tokom razgovora sa Tužilaštvom, da ste
19 čuli da je bilo viših starešina ali ih niste videli vlastitim očima, da li je to
20 tačno?

21 O: Tačno.

22 P: Međutim, oprostite na mom izgovoru, da su tamo bila vozila "PUCH"?

23 PREVODILAC: Odnosno "PUCH" vozilo - ispravka prevodioca.

24 SVJEDOK: Tačno. Video sam da je prošlo vozilo "PUCH".

25

26

27

28

29

30

1 G. BOURGON: [simultani prevod]
2 P: Na osnovu informacija zatvorenika koji su bili u školi...
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak.
4 G. THAYER: [simultani prevod] U svrhu razjašnjenja: Kad je reč o
5 prethodnom pitanju koje se odnosilo na više starešine u Orahovcu - samo kako bi
6 bilo jasno - govorimo o starešinama koji nisu iz Zvorničke brigade kada se radi
7 o pitanjima koja su postavljena tokom razgovora. Želeo sam da to bude jasno za
8 zapisnik.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li se slažete sa time?
10 G. BOURGON: [simultani prevod] Da ali zaista je na svjedoku da to kaže.
11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa onda ga pitajte.
12 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
13 P: Kako bi bilo jasno, kada ste čuli da viši...da su više starešine bile
14 u Orahovcu, mi govorimo zapravo o višim starešinama, oficirima koji nisu iz
15 Zvorničke brigade, zar ne?
16 O: Tačno.
17 P: Ponoviću svoje poslednje pitanje: Na osnovu informacija koje su
18 dostavili zatvorenici koji su držani u Orahovcu - a to su informacije koje smo
19 dobili preko Tužilaštva - čini se da je Mladić posetio zatvorenike u školi. Te
20 je moje pitanje sledeće: da li postoji mogućnost da "PUCH" vozilo koje ste
21 videli je vozilo kojim se dovezao Mladić?
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Postoji mogućnost.

2 P: Naravno, Vi znate ko je Mladić?

3 O: Da.

4 P: Jedna od stvari koje ste spomenuli tokom razgovora je da su tamo bili
5 prisutni viši oficiri Zvorničke brigade, Vi biste ih prepoznali a Vi ih niste
6 videli. Da li je to tačno?

7 O: Tačno.

8 P: Sve do trenutka kada ste čuli pucnjavu, te hice, Vi ste nam to
9 detaljnije opisali pa nema potrebe da se vraćamo na to. No, sve do trenutka kada
10 ste na osnovu te pucnjave izveli zaključke, Vi ste bili do tog trenutka pod
11 utiskom da se radi zapravo o razmeni vatre, zar ne?

12 O: Tačno.

13 P: Pretpostavljam da ste bili šokirani kada ste shvatili da se dešava
14 ono u što niste ni želeli da verujete? Da li mogu tako da prikažem Vaš osećaj?

15 O: Može.

16 P: Odgovarajući na pitanje mog kolege rekli ste da se u kasarni Standard
17 vodio razgovor o...rasprava o mogućnosti da su ti zatvorenici pogubljeni. No,
18 želeo bih da mi potvrdite sledeće: ni u jednom trenutku dok ste bili u Orahovcu
19 nitko se nije Vama obratio i rekao da su zatvorenici pogubljeni?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno.

2 P: Tokom razgovora a o tome nije govorio moj kolega tokom ispitivanja,
3 pokrenuto je pitanje pratnje tih kamiona u kojima su bili zatvorenici. I Vi ste
4 tada izjavili da niste znali da li je bilo pratnje za te kamione, ali da bi to
5 bila uobičajena praksa, da se osigura pratnja kamionu u kojem su zatvorenici. Da
6 li se slažete sa time?

7 O: Tačno.

8 P: I Vi ste sami tokom razgovora potvrdili, a želim da mi to ponovo
9 potvrdite, da Vi nikada niste bili u pratnji bilo kog od tih kamiona?

10 O: Tačno.

11 P: U jednom trenutku tokom razgovora, istražitelj Vas je upitao da li
12 ste videli da je Drago Nikolić bio u pratnji kamiona i Vi ste negativno
13 odgovorili na to pitanje. Da li i dalje ostajete pri tom odgovoru?

14 O: Ostajem.

15 P: Ujutro, kada je stigla smena, Vi ste tražili dozvolu da se vratite u
16 komandu ali Vam je to odbijeno i zato ste morali da ostanete. Da li je to tačno?

17 O: Tačno.

18 P: Premda to nije jasno na osnovu Vaše izjave, pretpostavljam da Vam je
19 Jasikovac odbio taj zahtev. Dakle, isti čovek koji Vam je rekao da će stići
20 smena?

21 O: Tačno.

22 P: Na osnovu razgovora i prethodnog odgovora, Vi ste iz Orahovca otišli

23

24

25

26

27

28

29

30

1 uveče pre sumraka. Da li ste se vratili istim onim minibusom kojim ste i došli?

2 O: Mislim da jesam.

3 P: Kada ste stigli u kasarnu, interesuje me, da li te noći ili bilo kad
4 tokom kasnijih dana, da li ste čuli da je te noći organizovana večera za
5 starešine i još neke druge ljude? Dakle, te noći nakon događaja u Orahovcu, da
6 li ste ikada čuli bilo kakve glasine u pogledu da se tako nešto desilo te noći
7 ili kasnije?

8 O: To prvi put sada čujem.

9 P: Još nekoliko pitanja u vezi sa Orahovcem a onda ćemo preći na
10 Ročevića. Tokom razgovora ste nešto izjavili što bih želeo da potvrdite. A to
11 je: Kada ste bili u Orahovcu, ne samo Vi već i drugi koji su bili tamo s Vama,
12 Vaš glavni zadatak...ono što Vas je najviše...što mi je najviše okupiralo misli
13 u tom trenutku bila je bezbednost Vaše vlastite porodice. Da li sam u pravu kada
14 to kažem?

15 O: Tačno.

16 P: Da li sam u pravu kada kažem da ste se plašili tih zatvorenika koji
17 su bili u fiskulturnoj sali s obzirom na to što su mogli da urade?

18 O: Tačno.

19 P: Dok ste bili u Orahovcu, želeo bih da mi potvrdite da Vam nitko nije
20 doneo hranu dok ste tamo bili.

21 O: Nije niko doneo hranu.

22 P: Pretpostavljam da se sećate da ste tokom razgovora sa Tužilaštvom
23 govorili o jednom kafiću. Možete li nam reći koliko je udaljen? Gde se nalazi
24 taj kafić?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne razumem pitanje. Ne sećam se da sam kafić pominjao ikako.

2 P: Tokom dana kada je od Vas traženo da ostanete u Orahovcu da budete
3 pripravnici, da li ste otišli u nešto što je poput nekakvog kafića ili prodavnice
4 sa još nekim ljudima? Možda to nije bio kafić, možda je bila samo nekakva
5 prodavnica?

6 O: Prodavnica tu ima, da. Tu je i bio ispred te prodavnice parkiran,
7 znači, minibus naš a kafić, znači, nisam otišao u nikakav kafić u toku dana. Na
8 kafu, tu u komšiluk, da.

9 P: Oprostite. Ja sam napravio grešku. Interesovalo me zapravo gde je bio
10 parkiran minibus tokom dana. Možete li nam reći gde se nalazi ta prodavnica?

11 O: Pa, ona je ovamo, znači, jedno 100, možda 150 metara prije igrališta
12 prema magistralnom putu Zvornik-Tuzla.

13 P: Kasnije ću Vam pokazati jednu fotografiju pa ću Vas zamoliti da
14 unesete neke oznake ali za sada bih želeo da govorimo o trenutku kada,
15 odgovarajući na pitanje mog kolege, Vi ste rekli da ste bili na dužnosti kod
16 kapije. I kada ste prvi put dobili naređenje da idete za Orahovac. Da li se
17 sećate da ste odgovarali na pitanje mog kolege s tim u vezi?

18 O: Da.

19 P: Rekli ste da ste postrojeni za odlazak u Orahovac negde oko 7.00 sati
20 uveče. Da li je to otprilike vreme kada se to desilo?

21 O: Predveče je bilo. A sad, rekoh Vam, nemojte me držati za tačno... za
22 tačne vremenske intervale, pošto ja sat ni dan-danas ne nosim. Stvarno se ne
23 sećam. A tad pogotovo. Može biti oko 7.00 sati.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Odgovarajući na pitanje mog kolege, Vi ste rekli da je prošlo vozilo
2 "PUCH". I, molim da mi potvrdite: Ta vozila, ta vrsta vozila koriste samo veoma
3 visoke starešine poput pukovnika i više, da li sam u pravu?

4 O: Uglavnom. Mada to nije bilo isključivo.

5 P: Kao primer, Vaš komandant - da li znate tko je bio Vaš komandant u to
6 vreme?

7 O: Mislite, u Zvorničkoj brigadi?

8 P: Komandir Zvorničke brigade?

9 O: Gospodin Pandurević.

10 P: On je bio potpukovnik i pretpostavljam da se nije vozio u tom vozilu?

11 O: Nije. On je imao neko svoje vozilo.

12 P: Gospodine Birčakoviću, da li znate tko je Momir Nikolić? Da li Vam je
13 to ime poznato?

14 O: Za to ime sam čuo tek kasnije iz novina. Možda u zadnjih dve-tri
15 godine, ne znam. Pre toga nisam.

16 P: U redu. Preći ću onda na naredno pitanje koje se tiče Roćeveća.
17 Zapravo ste Vi već odgovorili na dosta pitanja koja sam bio pripremio i onda ću
18 zato preći direktno na ono što me zanima. A to je da Vi Dragu Nikolića niste
19 videli u Roćeveću. Je li tako?

20 O: Tačno.

21 P: Odgovarajući na pitanje koje Vam je postavio kolega, izjavili ste da
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pretpostavljate, odnosno, Vi ste rekli: "Pretpostavimo da su vojnici koji su
2 vršili obezbeđenje bili iz Zvorničke brigade." No, Vi u to niste sigurni?

3 O: Nisam siguran.

4 P: A već ste izjavili da Vi lično se niste primicali školi. Želio bih
5 sada da pređemo na nešto što ste Vi rekli u razgovoru. Piše da ste izjavili da
6 mislite da je u školi bilo zatvorenika ali da Vi to lično niste videli. A da oko
7 škole, van škole zatvorenika nije bilo. Slažete li se sa time?

8 O: Tačno.

9 P: U razgovoru Vam je također postavljeno pitanje da li ste videli tela
10 oko škole, u blizini škole. Tu se ne kaže da li ste videli mrtva tela, odnosno,
11 leševe, no ja pretpostavljam da je pitanje se ticalo mrtvih tela. Dakle,
12 odgovorite nam sada jeste li videli leševe u blizini škole u Roćeveću?

13 O: Nisam.

14 P: U razgovoru je navedeno, a to bih želio da sada potvrdite, da Vi
15 nikada Jasikovca niste pitali za sudbinu tih zatvorenika, ni pre ni posle tih
16 zbivanja. Je li tako?

17 O: Tačno.

18 P: Pređimo sada na jednu drugu temu u vezi sa pitanjem koje Vam je
19 postavljeno tokom razgovora. Pitanje je glasilo: Da li ste videli neke autobuse
20 parkirane ispred kasarne Standard te večeri kada je od Vas traženo da idete u
21 Orahovac. Vi ste u razgovoru odgovorili na to pitanje rekavši da niste videli
22 nikakve autobuse parkirane ispred kasarne. Da li i dalje stojite pri tom
23 odgovoru?

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li bih bio u pravu ako bih rekao da Vi ni dan-danas nemate
2 predstavu o tome ko je počinio ubistvo u Orahovcu i Roćeviću?

3 O: Bili biste u pravu.

4 P: Znete li Vi, gospodine Birčakoviću da je izvestan broj pripadnika
5 Zvorničke brigade, ako je prevodilac dobro čuo, nedavno optužen da se...i da im
6 se sudi za zbivanja u Orahovcu?

7 Radi se o Bratunačkoj brigadi. Došlo je do greške.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U zapisnik ništa nije ušlo.

9 G. BOURGON: [simultani prevod] Ponovo ću postaviti pitanje.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema potrebe.

11 G. BOURGON: [simultani prevod] Dakle, pitanje je bilo: Da li znate za to
12 da je bilo pripadnika vojne policije Bratunačke brigade koji su pred
13 sarajevskom...pred sarajevskim sudom za ratne zločine optuženi za zbivanja u
14 Orahovcu?

15 O: Ne znam.

16 G. BOURGON: [simultani prevod] Časni sudija, iako svedok sa ovom
17 činjenicom nije upoznat, ja ću tražiti da se ovaj dokument, odnosno, optužnica
18 Ratnog suda u Sarajevu protiv četiri pripadnika vojne policije Bratunačke
19 brigade u pogledu zbivanja u orahovačkoj školi za ubijanje i zlostavljanje
20 zatvorenika uvede u spis.

21 P: Gospodine Birčakoviću, sada ću Vam pokazati jedan crtež.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To je dokument 3D84. Pogledajte, molim Vas taj crtež. I recite nam, kao
2 prvo, prepoznajete li koje je područje prikazano na ovom crtežu.

3 O: Prepoznajem.

4 P: Vi ste već na fotografiji pokazali gde se nalazio Drago Nikolić kada
5 ste ga tog jednog puta, tog dana videli. Ja ću Vas sada zamoliti da krstićem uz
6 pomoć poslužitelja ponovo označite mesto gde ste Vi tog dana videli Dragu
7 Nikolića kako bismo mi stekli predstavu o rastojanju.

8 O: /označava/.

9 P: Molim Vas da pored ili ispod toga upišete "Nikolić".

10 O: /označava/.

11 P: Da li se na ovom crtežu vidi radnja o kojoj ste Vi govorili? Ona
12 radnja pored koje je bio parkiran minibus tog dana?

13 O: Je l' da obilježim?

14 P: Ako vidite mesto onda obeležite, da.

15 O: /označava/.

16 P: Moliću Vas da tu pored napišete "radnja" ili "prodavnica" ili slovo
17 "s". Još je to najbolje, "s". Pa onda pored tog slova "s" napišite jednu crticu
18 i onda napišite pored crtice "mb" za minibus.

19 O: /označava/.

20 P: I u donjem uglu, molim Vas da se tu potpišete. Odnosno, da napišete
21 svoje inicijale "S. B." i današnji datum.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: /označava/.

2 G. BOURGON: [simultani prevod] Moliću da se sada ovaj crtež sa oznakama
3 svjedoka snimi. Molim Vas da mi dopustite da proverim par stvari, samo na časak.

4 P: Samo još jedno poslednje pitanje. Dobili smo informaciju, i to iz
5 više izvora, koja glasi da su zatvorenici u Orahovac stigli negde tokom dana 14.
6 jula. Ono što je zapravo ovde bitno nije datum, nije 14. juli, već je bitno to
7 što se kaže da su oni stigli tokom dana a ne tokom noći. Dakle, na osnovu te
8 informacije, a to je informacija koju je Tužilaštvo dobilo od zatvorenika koji
9 su tamo držani, tu informaciju smo dobili i od drugih vojnih policajaca i imamo
10 i dnevnik...i operativni dnevnik u kojemu stoji da su ljudi koji su tamo bili sa
11 Vama, Bogdanović i Jović, bili jedini...bili jedino odsutni tokom dana.

12 P: Recite mi sada, s obzirom da se to dešavalo pre dugo vremena i da se
13 Vi i ne sećate tačnih datuma, da li je moguće da se sve to dešavalo tokom jednog
14 dana a ne tokom dva dana. Da li je, dakle, moguće na osnovu onoga što se Vi
15 sećate da bi to drugo mogao biti slučaj a ne ono što ste Vi rekli?

16 O: Tačno je da postoji velika vremenska distanca. Ali, znači, ono što
17 sam rekao, to je ono čega sam uspeo da se setim i to je to.

18 P: Dobro. To je dovoljno. Hvala Vam gospodine Birčakoviću na svedočenju.
19 Hvala Vam što ste se sastali sa nama pre iskaza. Nemam više pitanja.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Bourgon.
2 Vi ste, gospodine Živanović, tražili 20 minuta?
3 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mi nemamo pitanja za ovog svjedoka.
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zatim, Odbrana optuženog Beare je
5 prvobitno tražila za trideset... tražila 30 minuta a posle 45. Izvolite.
6 G. MEEK: [simultani prevod] Mi za ovog svjedoka nemamo pitanja.
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođa Fauveau je tražila 10 minuta.
8 GĐA FAUVEAU-IVANOVIĆ: [simultani prevod] Nemamo pitanja, gospodine
9 predsjedavajući.
10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam, gospođo Fauveau.
11 Zatim, Odbrana, gospodin Haynes, Vi ste tražili 30 minuta.
12 G. HAYNES: [simultani prevod] Imam samo tri pitanja za ovog svjedoka.
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

14 Unakrsno ispituje g. Haynes:

15 [Branilac ispituje putem prevodioca]

16 P: Dobar dan, gospodine. Ja ovde branim Vinka Pandurevića, i za Vas imam
17 tri pitanja. Da li bi bilo tačno reći da ste Vi... u julu 1995. godine Vi bili u
18 stanju, po izgledu... iz viđenja prepoznati bilo kojeg od pomoćnika komandanta
19 Zvorničke brigade?

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

- 1 O: Da.
- 2 P: Uključujući Sretena Miloševića, pomoćnika komandanta za logistiku?
- 3 O: Da.
- 4 P: Dobro. Da li mi možemo na osnovu ovoga što ste dosada rekli ispravno
5 zaključiti da Vi Sretena Miloševića u Orahovcu niste videli?
- 6 O: Da.
- 7 P: Puno Vam hvala. U redu. Pređimo sada na Roćević. Kada ste Vi tek
8 stigli u Roćević, recite nam da li je tamo već bilo drugih ljudi u vojnim
9 uniformama.
- 10 O: Jeste.
- 11 P: Možete li nam reći otprilike koliko je njih tamo bilo?
- 12 O: Mislim da sam već odgovorio na to pitanje tužiocu. Ali, evo, ponovo.
13 Znači, 20-30. Ne znam tačan broj.
- 14 P: Dakle, ti ljudi koji su tamo bili su mogli stati u jedan minibus i
15 tamo otići jednim minibusom, je li tako?
- 16 O: Rekoh Vam, ne znam tačan broj. Tako da sad ove distance praviti
17 procjenu da li je to moglo stati u jedan minibus ili nije, to je ipak malo teže.
- 18 P: Dobro. Još samo jedno pitanje. Budući da ste Vi minibusom odvoženi na
19 zadatke kao vojni policajac, recite nam, na osnovu sopstvenog iskustva, da li je
20 uobičajena praksa bila da minibus ili autobus tamo ostanu dok god ste Vi na
21 zadatku da Vas čeka ili bi autobus Vas odvezao i onda otišao i vratio se ponovo
22 po Vas.
- 23 O: U zavisnosti kakav je zadatak u pitanju, kako procjeni komandir kada
24 šalje na zadatak. Znači, nekad je minibus znao odvesti nas pa doći po nas, jer
25
26
27
28
29
30

1 imali ste zadatka koji su znali trajati po dva-tri dana na terenu. Normalno je
2 da nas minibus nije čekao. Znači, nekad bi sačekao, nekad bi se vratio. Nije
3 bilo nekog tog pravila. U stvari, onako kako procjeni komandir kada pošalje
4 vozilo.

5 P: Puno Vam hvala. I samo još jedno pitanje. Pominjete razgovore do
6 kojih je došlo nakon tih zbivanja u vezi sa time da su zatvorenici možda bili
7 streljani. Recite nam da li su to bili razgovori koji ste vodili sa saborcima,
8 vojnim policajcima.

9 O: Pa ne samo sa vojnim policajcima. U principu, znači, ovaj i sa drugim
10 vojnicima. U zavisnosti kada i gdje sjednete s kim. Znači, ono, pričalo se.

11 P: Puno Vam hvala, gospodine Birčakoviću.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Haynes.

13 Može li Odbrana...mogu li odbrane Borovčanina i Gvere potvrditi da
14 nemaju pitanja za unakrsno ispitivanje?

15 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, svakako. Ostajemo pri onome što smo
16 rekli. Nemamo pitanja.

17 G. JOSSE: [simultani prevod] Mi nemamo pitanja.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Tužilaštvo ima dodatnih pitanja?

19 G. THAYER: [simultani prevod] Ne.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sudiya Kwon?

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite onda.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje Sudsko vijeće:

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Birčakoviću... Birčakoviću,
3 imam nekoliko pitanja. Ja sam... ja se uglavnom uzdržavam od postavljanja
4 pitanja ali ću Vam ipak postaviti par pitanja, posebno u vezi sa tim pitanjem:
5 Tko je izvršio to ubijanje.

6 Pitanje koje Vam je postavio gospodin Thayer iz Tužilaštva na to pitanje
7 koje se nalazi na stranici 37 u 20. redu, a u kojemu se kaže: "U razgovorima sa
8 saborcima, da li ste ikada čuli da se pominje ko ih je ubio?" Vi ste odgovorili:
9 "Pa, to je bila samo onako uopštena priča." Sada bih Vas zamolio da nam kažete
10 kakve ste to "uopštene priče" u to vreme Vi čuli.

11 O: Ništa. Evo, ja ću Vam reći, znači, pričalo se samo - nije tu bila
12 nikakva široka priča - znači, to je ono: bilo je streljanje tamo, desilo se,
13 niko - da li... - ja pretpostavljam da ni ti ljudi što su pričali nisu znali ko
14 je akter toga tako da nisu ni mogli ni oni pominjati ni imena jedinica i ljudi.
15 Znači, ja samo mogu reći da nikad, ovaj, u mom prisustvu nisam čuo ni od koga
16 niti bilo čije ime niti ime bilo koje jedinice.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Tokom glavnog ispitivanja u vezi sa tim
18 ubijanjima, iako pretpostavljenim, Vi ste rekli da je to nešto što Vi sami niste
19 želeli da verujete. Sećate li se da ste to rekli?

20 O: Da.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ne samo to, već je postojala opasnost da
22 bi neko Vas mogao vidjeti kao osobu koja je učestvovala u tom ubijanju. Dakle,
23 to je Vaša situacija. I ja da sam na Vašem mestu, ja bih imao puno razloga da se
24 potrudim da saznam ko je ta ubijanja zaista počinio. Da li se sa time slažete?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, pazite. To su događaji koji su išli tako kako su išli. To šta ko
2 može reći, on će reći. Ovaj, a da čovjek, pogotovo u to vreme istražuje i pita
3 nešto o tim stvarima, nije bilo nimalo preporučljivo.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Znae, po nekima je malo teško da shvate
5 Vaš odgovor. Dakle, Vi niste u stanju reći ko je to počinio. No, neko bi,
6 slušajući Vas mogao pomisliti da Vi zapravo ne kažete ovde sve što znate, sve
7 što biste mogli reći. Kakav je Vaš komentar na to?

8 O: Ja sam rekao sve što znam. A, pazite - malo je nezgodno razumeti,
9 pretpostavljam, ne ulazeći u dubinu analize - malo je nezgodno razumeti ta
10 vremena a ne proći kroz ta vremena.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Prilikom unakrsnog ispitivanja,
12 odgovarajući na pitanje, u jednom času ste izjavili da ste zatražili dozvolu da
13 se vratite u kasarnu. Moliću Vas da nam kažete zbog čega ste tražili dozvolu da
14 se vratite u kasarnu? Zašto ste hteli da se vratite u kasarnu?

15 O: Povratak u kasarnu se tražio zato što je bio neophodan odmor posle
16 neprospavane noći. I to je razlog zašto je traženo da se vratimo dole, da se
17 odspava i odmori.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle, taj zahtev niste uputili samo Vi
19 lično, već Vi i Vaši saborci, je li tako?

20 O: Tako je.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Birčakoviću.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li druge sudije imaju pitanja? Ne?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ja imam jedno pitanje za Vas. Odgovarajući na pitanja gospodina Bourgona
2 o tim vozilima, o "PUCH-u", pa ste tu...pa je tu bilo govora i o Mladiću, recite
3 nam jeste li Vi čuli, ako ništa drugo a ono bar nekakve glasine u vezi sa
4 Mladićevim prisustvom u Orahovcu u tom relevantnom periodu. Da li Vam je ikad
5 iko rekao "e, Mladić je došao" ili je bio tu?

6 O: Nikad mi niko nije rekao. A tu informaciju sam čuo možda posle dve-
7 tri godine, još kad je rat završen, od nekog čoveka onako usputno, kao eto, bio
8 je i Mladić u Orahovici. To je ono što ja znam.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Hvala. To znači da je Vaše
10 svedočenje završeno. To znači da možete slobodno otići iz sudnice. Naše osoblje
11 će Vam pomoći da se što pre vratite kući. Pretresno veće Vam se zahvaljuje
12 na...u ime Pretresnog veća i ostalih, zahvaljujem Vam što ste došli i želim Vam
13 srećan povratak.

14 O: Hvala.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dokazni predlozi, molim.

16 G. THAYER: [simultani prevod] Imamo četiri dokazna predloga.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

18 G. THAYER: [simultani prevod] Ispravljam se, dva. PIC 0095, to je
19 zapravo dokaz P1691 sa oznakama koje je uneo svedok. Zatim imamo PIC 00096, to
20 je zapravo dokazni predmet P02494 sa oznakama koje je u taj dokument uneo
21 svedok.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora?

2 Nema. Nema prigovora. Na uvrštenje ova dva dokumenta. Dobro. To će biti
3 dokazni predlozi...dokazni predmeti Tužilaštva i dobiće odgovarajuće oznake.
4 Odbrana? Gospodine Bourgon?

5 G. BOURGON: [simultani prevod] Dva dokazna predloga. Prvi je 3DIC97, to
6 je 3D84 sa oznakama koje je uneo svedok a drugi predlog je optužnica pred Ratnim
7 sudom u Sarajevu i pretpostavljam da će taj dokument dobiti oznaku 3D133. I s
8 obzirom da...čim bude u elektronskoj verziji biće i na B/H/S-u i na engleskom.

9 G. THAYER: [simultani prevod] časni Sude, ovo je jedna od retkih prilika
10 kada ja ulažem prigovor na usvajanje dokaznih predloga Odbrane u pogledu te
11 optužnice. Ovaj svedok je izjavio da nema nikakvih saznanja o tome. Tako da ne
12 vidim kakva relevantnost ovog dokumenta koji potiče iz sarajevskog suda. Ako
13 postoji neki drugi svedok koji ima nešto više o tome da kaže i ako se pokaže
14 relevantnost ovog dokumenta, u tom slučaju se svakako neću usprotiviti usvajanju
15 tog dokumenta ali u ovim okolnostima, za sada, se tome protivim.

16 G. BOURGON: [simultani prevod] časni Sude, ovaj dokument je vrlo
17 relevantan zato što se radi o pripadnicima vojne policije jedne druge brigade
18 koji se tuže za događaje koji su desili tog istog dana u Orahovcu. I samim time

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 je to veoma relevantno. E sad, da li ćemo ovaj dokument uvesti preko ovog
2 svedoka ili nekog drugog, to je drugo pitanje. No po našem mišljenju, radi se o
3 službenom dokumentu iz arhiva sarajevskog Ratnog suda i mislim da zapravo i nije
4 nužno da se on preko ovog svedoka uvede u spis, no dobro. Mi smo mislili da bi
5 bilo od koristi Vama kao Pretresnom veću da imate uvid u taj dokument.

6 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja bih želio još nešto da dodam. U svakoj
7 knjizi o krivičnim dokazima postoji celo jedno poglavlje koje se tiče javnih
8 dokumenata. Optužnica je dokument javne prirode, to je očito. I mislim da je
9 prigovor na njegovo usvajanje potpuno besmislen.

10 G. MEEK: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, ja se slažem sa
11 gospodom Haynesom i Bourgonom i mislim da je sarajevski sud nadležna
12 jurisdikcija i da Vi možete primiti na znanje i formalno na znanje optužnicu
13 koja je tamo javno zavedena. Molim bih da se čuje kakav je stav Tužilaštva u
14 vezi sa time.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Kakav je to dokument? Da li je
16 overen ili nije?

17 G. BOURGON: [simultani prevod] Pa ovaj primerak koji imam, on nije
18 overen. Ali ako je potrebno, mi to možemo da overimo, možemo da dođemo do takvog
19 primerka optužnice.

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 se ovde radi samo o sledećem. Da li je ovaj dokument relevantan za ovog svedoka
2 ili nije. To je naš stav. Mislim da je to svima jasno.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ako se radi o stipulaciji,
4 znači ako se polazi od toga da li je on relevantan ili nije, onda jeste i
5 dokument se direktno usvaja. Znači, nećemo ga označavati u svrhu identifikacije.
6 Gospodine McCloskey, napravićemo pauzu od 25 minuta. Da li je naredni svedok tu?
7 Gospodine Thayer?

8 G. THAYER: [simultani prevod] Imamo svedoka W...

9 PREVODILAC: Prevodilac nije čuo broj.

10 G. THAYER: [simultani prevod] Svedok će biti spreman kada se vratimo sa
11 pauze.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

13 ... Početak pauze u 12.32h.

14 [Svjedok je ušao u sudnicu]

15 ... Sjednica nastavljena u 13.10h.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 Izvolite sedeti.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za zapisnik da kažem da počinjemo
19 kasnije nego što je bilo predviđeno jer smo obavješteni da je bilo poteškoća da
20 se pronađe svedok za koga se nije očekivalo da će danas početi da svedoči.

21 Dobar dan, gospodine Đuriću. Dobrodošli na ovaj sud. Žao mi je da smo
22 Vas ovako iznenadili i doveli a niste očekivali. No, završili smo sa svedočenjem
23 prethodnog svedoka ranije nego što smo očekivali.

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi ćete sada početi da svedočite i naš pravilnik iziskuje da prije nego
2 što to uradite, date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu. Poslužitelj će Vam
3 uručiti tekst svečane izjave. Molim da je pročitate na glas. I to će biti Vaše
4 svečano obavezivanje pred nama.

5 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
6 ništa osim istine.

7 SVJEDOK: MENDELJEV ĐURIĆ

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospodine. Udobno se
9 namestite. Gospodin Thayer će Vas najprije ispitivati. On ima jedan određeni
10 broj pitanja za Vas. Ne znam da li ćemo danas završiti jer je traženo da Vaše
11 svedočenje traje 2 sata. Svakako ćemo morati da nastavimo Vaše svedočenje i
12 sutra, ako ne i nakon toga. Gospodine Thayer.

13 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. časni Sude, s obzirom
14 na položaj i okolnosti iz jula 1995. godine, mislim da bi bilo potrebno da se
15 izrekne upozorenje.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam na tom obaveštenju, gospodine
17 Thayer.

18 Gospodine Đuriću, upravo ste čuli šta je rekao gospodin Thayer i
19 pretpostavljam da ste već obavešteni o čemu se radi. Postoji jedno pravno načelo
20 koje kaže da svedok ne može da bude nateran da dâ odgovor kojim bi mogao sebe da

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 inkriminiše. To je načelo koje je opšte prihvaćeno a mi to zovemo pravom da
2 svedok ne može sam sebe da inkriminiše. Mi, dakle, se držimo ovog načela i ovde
3 ali Vi nemate apsolutno takvo pravo. Ja ću Vam objasniti o čemu se radi. Ovo je
4 upozorenje za Vas za slučaj da Vam se postavi pitanje na koje, ako date odgovor,
5 biste mogli sebe da inkriminišete.

6 Dakle, u takvom slučaju, ako se od Vas traži da date izjavu, da
7 odgovorite na pitanje kojim odgovorom možete sebe da inkriminišete, Vi možete da
8 se usprotivite da odgovorite na to pitanje. Potrebno je da nam se, dakle, nama,
9 četvorici sudij... četvoro sudija ovde obratite i onda postoje dve mogućnosti.
10 Ili ćemo prihvatiti da Vas oslobodimo obaveze da odgovorite na takva pitanja ili
11 pak možemo da Vas prisilimo da odgovorite na takvo pitanje ili takva pitanja. A
12 u tom slučaju, Vaš iskaz, dakle Vaš odgovor na koji ste bili prisiljeni, dakle,
13 koji ste morali da date, se neće koristiti kao dokaz u bilo kom eventualnom
14 kasnijem postupku koji bi se poveo protiv Vas. Osim ukoliko se naravno radi o
15 lažnom davanju iskaza.

16 Da li sam bio jasan? Da li ste shvatili koja su Vaša prava? U redu.

17 Hvala. Gospodine Thayer, izvolite.

18 SVJEDOK: Da.

19 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

20 Ispituje g. Thayer:

21 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

22 P: Dobar dan, gospodine.

23 O: Dobar dan.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I ponovo, hvala Vam što ste tako brzo stigli. Molim da nam kažete
2 Vaše ime i prezime i prezime navedite slovo po slovo.
3 O: Mendeljev Đurić, Đ-U-R-I-Ć.
4 P: Koliko imate godina, gospodine?
5 O: Četrdeset šest punih; četrdeset sedma.
6 P: Gde ste rođeni i gde ste odrasli?
7 O: Rođen sam u mjestu Olovo, 56 km udaljenog od Sarajeva a odrastao sam
8 u Modriči, mjestu u Bosni i Hercegovini također.
9 P: I Vi ste bosanski Srbin, zar ne, gospodine?
10 O: Da.
11 P: Gospodine, želeo bih da govorimo o Vašem zaposlenju i službi. Želeo
12 bih da mi potvrdite neke od tih podataka. Ako napravim neku grešku ili ukoliko
13 želite nešto da pojasnite, molim da mi kažete. Vi ste pohađali srednju
14 policijsku školu u Sarajevu i to od 1975. do 1979. godine, zar ne?
15 O: Da.
16 P: Radili ste kao uniformisani policajac od 1979. do 1982. godine u
17 Sarajevu?
18 O: Da.
19 P: Kada je obrazovana specijalna policijska jedinica na nacionalnom
20 nivou 1982. godine, Vi ste pristupili u tu jedinicu kao redovni pripadnik i u
21 njoj ste bili sve do penzionisanja 1999?
22 O: Da.
23 P: 1988. godine ste postali vođa grupe, odreda?
24 O: Molim Vas...postao sam komandir jedne grupe u specijalnom vođu u
25 odredu, tadašnjem.
26
27
28
29
30

1 P: Ukratko, gospodine, recite sudijama koja su bila Vaša...koja je bila
2 Vaša ekspertiza, koji je bio Vaš posao kada ste radili u specijalnoj policiji u
3 to vreme.

4 O: Zadaci i poslovi specijalne jedinice u to vreme su bili raznoliki.
5 Otprilike smo radili varijante sprečavanja narušavanja javnog reda i mira u
6 većem obimu, talačke situacije u svim varijantama. Znači, u svim mogućim
7 objektima, plovnim, letećim, objektima na zemlji i tako dalje. Pored toga smo
8 imali klasičnu obuku, mnogo fizičke pripreme...otprilike to je ono osnovno.

9 P: U redu. S tim u vezi, Vi ste obezbeđivali bezbednost, javnu
10 bezbednost na Olimpijskim igrama u Sarajevu 1984., zar ne?

11 O: Jedan od ozbiljnih zadataka koje smo imali u tom periodu bilo je i
12 priprema za obezbeđenje Zimskih olimpijskih igara 1984. u Sarajevu.

13 P: Također ste vršili obezbeđenje sarajevskog aerodroma?

14 O: Možda ne u pravom smislu obezbeđenje ali sam ja bio u prilici u
15 nekoliko navrata da, pošto sam završio jedan specijalistički kurs za
16 kontradiverzivnu zaštitu, bio sam u prilici nekoliko puta da pomažem kolegama iz
17 Ministarstva unutrašnjih poslova na tim poslovima kontrole, ulaska, prolaska u
18 određene prostore gdje su koristili važni ljudi kojim je trebala zaštita.

19 P: Recite nam ukratko koja su bila Vaša znanja, mislim, kakva ste znanja
20 stekli obukom i u čemu ste bili stručni.

21 O: S obzirom da je svako pojedinac u toj jedinici više vrijedio što je
22 više znao, što je normalno, tako da je svaki od nas trudio se da ima više
23 specijalnosti. A ja sam radio otprilike pored ovoga javnog reda i mira koji mi
24 je bio u osnovi posao, zašto sam i završio školu, radio sam obuku ronjenja. Bio
25 sam ronilac. Radio sam obuku skijanja i gorske službe spasavanja koja je inače i
26 bila u sklopu obuke za Olimpijske igre. Bio sam majstor strijelac. I normalno,
27 svi smo...svi pojedinci su tada radili borilačke sportove kao jednu od osnovnih
28 tema, maltene svakoga dana.

29
30

1 P: Gospodine, 1994. godine, Vi ste dobili zaduženje da budete instruktor
2 za obuku u brigadi, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Vi ste također završili i višu policijsku školu u Beogradu i to u
5 periodu od 1994. - ste išli u tu školu - do 1997?

6 O: Da. Upravo sam bio na polaganjima ispita u prvoj godini te više škole
7 kada sam dobio poziv iz jedinice da treba da se javim u jedinicu sa kratkim
8 obrazloženjem da idem za Jahorinu.

9 P: U redu. Uskoro ćemo o tome govoriti. Imam još jedno pitanje u vezi sa
10 Vašom biografijom. Molim da kažete sudijama, uopšteno govoreći, nemojte sada
11 detaljnije govoriti, kojim poslovima ste se bavili otkada ste penzionisani 1999?

12 O: Otkad sam se penzionisao, od tada sam, zbog izuzetno niskih penzija
13 bio prinuđen da se bavim trgovinom. S obzirom da to baš i nije išlo dobro, nakon
14 toga sam se aktivirao u jedan sportski kolektiv gdje sam postao trener
15 odbojkaškog kluba i sekretar tog kluba. Sekretar, kao menadžer u klubu. I dan-
16 danas radim u tom klubu.

17 P: Pomenuli ste da ste polagali ispite kada ste dobili poziv iz
18 jedinice. Da li se otprilike sećate kada ste dobili taj poziv?

19 O: Ispit koji sam položio 22. juna, nakon toga imao sam sledeći ispit
20 26., međutim nisam na njega išao jer sam u međuvremenu otišao. Znači, to je bio
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kraj juna; između 22. i 26. juna, ne bih sad tačno znao koji je dan tačno bio.

2 P: I šta ste uradili kada ste dobili poziv, gospodine?

3 O: Dežurna služba, pošto je to policijska škola, mi je prenijela da su
4 dobili poziv iz Bijeljine iz specijalne jedinice da ja treba da se javim. Ja sam
5 otišao u jedinicu u Bijeljinu. Tada su mi u dežurnoj službi objasnili da treba
6 da idem na Jahorinu u novo-formirani centar za obuku.

7 P: Kako bi bilo jasno, da li ste se javili u Bijeljinu, gospodine? Da li
8 se tu nalazila komanda specijalne policijske brigade u junu 1995?

9 O: Da.

10 P: Kada ste se javili u Bijeljinu, da li Vam je rečeno koja će biti Vaša
11 zaduženja u novom obrazovnom centru za obuku na Jahorini?

12 O: Nisam, nisam imao nikakva...nisam imao nikakva objašnjenja tada ali
13 su mi rekli da je gospodin Duško Jević načelnik centra i da ću od njega dobiti
14 informaciju.

15 P: I pretpostavljam da ste otišli do centra. I molim da kažete sudijama
16 šta se desilo po Vašem dolasku u centar.

17 O: Kad sam došao u centar, tada sam primijetio da se centar nalazi u
18 hotelu Jahorina. To je jedan bivši reprezentativni hotel na toj planini,
19 skijaškom centru u kojem su prije tog centra boravili raselj...ovi, izbjegli iz
20 Sarajeva Srbi. Tako da je to malo objekat bio i ruiniran, zapušten. I onda je tu
21 smješten taj centar za obuku. Tamo sam našao Jevića. On mi je otprilike u
22 kratkim crtama i objasnio, ovaj, šta nam je tu... šta se tu dešava, da je i on

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dobio naredbu da se formira centar. Tu je već bio jedan broj tih pripadnika
2 centra. Tada mi je rekao kako su oni došli tu, šta ćemo mi da radimo sa njima,
3 da vršimo obuku i to ono...osnovne stvari.

4 P: Da li ste od ranije poznavali gospodina Jevića?

5 O: Da. Gospodina Jevića poznam još iz srednje škole kao starijeg
6 drug...kolegu. A i inače, i svoje prve policijske dane u stanici policije Novi
7 Grad u Sarajevu sam radio zajedno sa gospodinom Jevićem.

8 P: Da li ste zajedno radili u specijalnoj policijskoj brigadi i
9 obavljali te specijalne zadatke koje ste maločas opisali sudijama?

10 O: Da. Zajedno smo bili u specijalnoj čitav period. Od formiranja
11 specijalne smo bili zajedno.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

13 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da li bi moglo da se razjasni da li se
14 to odnosi na period tokom rata ili pre rata?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Thayer, molim da to
16 razjasnite.

17 G. THAYER: [simultani prevod] Upravo sam to namjeravao.

18 P: Gospodine, da li biste mogli da kažete kada ste Vi i gospodin Jević
19 počeli da radite zajedno u brigadi specijalne policije?

20 O: Tada nije bila brigada specijalne policije, tada je bio odred za
21 posebnu namj...za posebne poslove i zadatke ali je to bilo prije...od
22 početka...od januara 1982. pa do sukoba u Bosni; podjele i onih ostalih
23 dešavanja koja su se dogodila.

24 P: Pre nekoliko trenutaka pomenuli ste regrute koji su dovedeni u
25 centar. Možete li nam reći ko su bili ti regruti?

26

27

28

29

30

1 O: Kol'ko sam ja tada dobio informaciju, to su bili ljudi koji su
2 napustili prostore Republike Srpske u raznim vremenskim razdobljima. Neki odmah
3 na početku rata neki već pred kraj sam maltene, možda na par mjeseci prije nego
4 što su dovedeni gore u centar. Uglavnom su to ljudi koji su otišli, ovaj, ne sa
5 odobrenjem nego bez odobrenja van Republike Srpske a bili su vojno sposobni.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću?

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Mala ispravka u transkriptu. Mislim da
8 je svedok rekao da je to bilo od januara 1982., na stranici 73, red 4.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da sam svedok može da nam
10 odgovori na to. Da li se slažete sa onim što je gospodin Lazarević upravo rekao?

11 SVJEDOK: Ja bih zamolio gospodina samo da mi ponovi pitanje.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Interesuje nas da li je bilo 1982. ili
13 1992?

14 G. THAYER: [simultani prevod] Kada ste počeli da radite sa gospodinom
15 Jevićem?

16 O: S gospodinom Jevićem sam počeo da radim prije; znači, prije svih ovih
17 dešavanja, formiranjem specijalne jedinice, to jest, jedinice za posebne namene,
18 kako je pravo ime bilo, 1982. godine u januaru.

19 P: U redu. Hvala Vam na tom pojašnjenju. Kada Vam je gospodin Jević
20 rekao šta se dešava sa regrutima, šta Vam je rečeno koji će biti Vaš konkretan
21 zadatak?

22 O: Otprilike zadaci se i nisu dijelili konkretno - sad, ti ćeš ovo ili
23 ti ćeš ono - ne. Jednostavno smo kao grupa instruktora koji smo tu bili, ovaj...

24
25
26
27
28
29
30

1 imali zadatak prije svega da te ljude obučimo u neku osnovnu vojnu ili vojno-
2 policijsku obuku. Znači, da se mogu kretati po terenu, da...kako se kretati,
3 kako naći zaklon, kako se zaštititi; jednostavno ako bi bili u poziciji da dođu
4 u zonu ratnih dejstava da se mogu zaštititi i da mogu da spase. To je ona
5 osnovna vojnička obuka koja se izvodi.

6 P: Da li ste dobili bilo kakav položaj starešine?

7 O: Da. Vjerovatno kao jedan od najstarijih po godinama i
8 najstariji...kao najiskusniji, postavljen sam za komandira 1. čete.

9 P: A koliko je ukupno bilo četa?

10 O: Bile su dvije čete.

11 P: A ko je bio komandir 2. čete?

12 O: Komandir 2. čete je bio gospodin Neđo Ikonić.

13 P: Da li je i on bio instruktor u centru za obuku?

14 O: Da. Mislim da da.

15 P: Da li ste gospodina Ikonića poznavali od ranije, pre nego što ste
16 raspoređeni u centar?

17 O: Da. Sve te instruktore koji su bili u centru sam od ranije poznao
18 jer su oni otprilike svi većinom, sem dvojice, bili pripadnici
19 specijalne...spec...te jedinice za posebne namene i prije dešavanja, ovih
20 dešavanja u Bosni. Znači, prije 1992. godine.

21 P: Da li se sećate imena nekih drugih instruktora koji su zajedno sa
22 Vama radili u centru?

23 O: Da.

24 P: Molim da nam kažete kako su se oni zvali?

25 O: Ljuban Popržen, Jevto Doder, Tomo Krstović, Nedeljko Milidragović.

26

27

28

29

30

1 To je otprilike, ljudi kojih mogu da se setim da su tada bili baš...i tu su još
2 bila dva čovjeka iz policije koje ja nisam poznavao.

3 P: Gospodine, Vas ljudi poznaju po nadimku, je li tako? I ako jeste,
4 recite sudijama kakav je Vaš nadimak.

5 O: Ja od rođenja imam nadimak "Mane" zbog dužine moga imena i
6 specifičnosti moga imena za naše prostore, ja sam dobio nadimak "Mane".

7 P: Dobro. U julu 1995. godine u centru, ko je Vama bio direktno
8 nadređeni?

9 O: U centru za obuku direktno mi je nadređen bio gospodin Duško Jević.

10 P: A ko je njemu bio nadređen?

11 O: Gospodin Jević je u tom momentu vrlo često spominjao pomoćnika
12 ministra, gospodina Tomislava Kovača. A pošto je gospodin Jević bio član
13 specijalne brigade policije, ne bih sad ja mogao tačno da odredim šta je on
14 dobijao od naredbi iz brigade a šta je dobivao od pomoćnika ministra.

15 P: A u to vreme, sećate li se ko je bio komandant specijalne brigade
16 policije?

17 O: Da. Gospodin Sarić Goran.

18 P: A je li on imao zamjenika?

19 O: Da. Njegov zamenik je bio gospodin Ljubomir Borovčanin.

20 P: Specijalna brigada policije je u julu 1995. godine imala u svom
21 sastavu nekoliko odreda, je li tako?

22 O: Da.

23 P: Sećate li se možda naziva ovih odreda ili područja u kojima su ovi
24 odredi delovali, odnosno bili u njima stacionirani?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Postojao je odred u Sarajevu na Ilidži. Postojao je odred u
2 Hercegovini. Postojao je odred u Bijeljini. Postojao je odred u Doboju i jedan
3 posebno...posle se još dva odreda formirala u Prijedoru, a posle iseljenja sa,
4 ovaj...iz Sarajeva srpskih snaga i civila, tada je odred prešao na Jahorinu.

5 P: Uopšteno uzev, recite nam kakva su zaduženja vršila...vršili ti
6 odredi 1995. godine.

7 O: Ti odredi su bili kao samostalne jedinice. Zato i odatle i potiče taj
8 naziv "odred". Oni su pokrivali određena...određenu teritoriju. S tim da njihove
9 aktivnosti nisu bile uvijek samo na tim teritorijama nego zavisno od potrebe,
10 angažovala bi se jedna jedinica sa tog najbližeg lokaliteta ili više od
11 jedinica, zavisi šta je bio zadatak. Znači, nismo imali neku vrstu zone
12 odgovornosti nego po potrebi, od zadatka do zadatka.

13 P: A da li su neki od tih zadataka podrazumevali i borbe?

14 O: Da.

15 P: Moliću Vas sada da se vratimo na juli 1995. godine, odnosno napad
16 VRS-a na srebreničku enklavu. Da li ste Vi u neko doba tokom tog razdoblja
17 dobili naređenje da svoju četu negde povedete?

18 O: Da. Dobio sam naredbu da idem za Bratunac.

19 P: Sećate li se datuma kada ste tu naredbu dobili?

20 O: Mislim, dan prije dolaska. Došao sam tamo 11., znači, dan prije
21 dolaska, ja mislim. Nisam sto posto siguran.

22 P: U redu. Kako Vam je ta naredba proslijeđena?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: To mi je...naredbu mi je tu rekao, izdao gospodin Jević, rekavši da
2 imamo jedan policijski posao u Bratuncu i da idemo u Bratunac.

3 P: Jeste li ikad videli primerak te pisane naredbe?

4 O: Ne.

5 P: Molim Vas sada da sudijama kažete šta ste učinili nakon što ste od
6 Jevića dobili to naređenje?

7 O: 11-tog sam pripremio tu grupu ljudi, tu četvu svoju, transportovali
8 smo se do Bratunca. Tamo smo došli negdje u poslepodnevnim satima. Gospodin
9 Jević je bio u stanici...otišao u stanicu policije u Bratuncu. Nakon toga je
10 došao sa jednim od policajaca lokalnih i objasnio da će nas on odvesti do mjesta
11 gdje ćemo biti stacionirani i smješteni.

12 P: Sećate li se gde ste bili smešteni? I u principu, gde su se oni inače
13 nalazili?

14 O: Jedinica moja? Koju sam ja vodio, je l'?

15 P: Da.

16 O: Nas je taj lokalni policajac odveo uzvodno uz Drinu putem do jednog
17 naseljenog mjesta. Imena se tog sela ne sećam. Mislim da je neko selo - čim je
18 škola - u neku školu. Tamo kad smo došli, na kamari je bilo dosta kreveta.
19 Pretpostavljam da je neko tu već i boravio ranije. I tu smo napravili neki
20 improvizovani logor od tih kreveta u toj osnovnoj školi, pa jedno pet-šest
21 kilometara udaljeno od Bratunca, koliko ja imam sad ovako sjećanje.

22 P: I još jedno pitanje pre nego što zaključimo današnji pretres. Moliću
23 Vas, gospodine, da sudijama kažete koliko ste otprilike ljudi tog puta sa sobom
24 povelili iz Jahorina...iz centra za obuku Jahorina?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne sećam se tačnog broja ljudi jer nisam imao nikakv...nisam vodio
2 nikakav dnevnik, nisam imao nikakve dokumente po kojima bih se ja sad mogao malo
3 i prisjetiti. Mislim, negdje oko sedamdesetak, 70 ljudi.

4 G. THAYER: [simultani prevod] U redu. Hvala. To će biti dovoljno za
5 danas.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zaključićemo današnji pretres. S tim
7 da, Vi gospodine, u međuvremenu danas pa dok god ne završite sa svojim
8 svedočenjem, ne smete komunicirati ni sa kime i razgovarati o svom iskazu pred
9 sudom. Je li Vam to jasno?

10 O: Da.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Dakle, nastavljamo sa
12 radom sutra u 09.00h. Hvala.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

14 ... Sjednica završena u 13.45h.

15 Nastavak zakazan za srijedu,

16 02.05.2005., u 09.00h.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30